

# Swegon CASA® Smart

Blues | Salsa | Samba | Tango | Jazz

KÄSIKIRJA

FI

HANDBOK

SE

HÅNDBOK

NO

HANDBOOK

EN



## Varoituksia ja huomautuksia

Tämä dokumentti on tarkoitettu kaikille, jotka osallistuvat Swegon CASA liesikuvun käyttöön tai asennustöihin. Lue tämä käyttöohje, ennen kuin käytät liesikupua. Säilytä ohje myöhemmä käyttöä varten. Mikäli kadotat ohjeen, voit ladata sen nettisivuiltamme.

Liesikupua ei ole tarkoitettu lasten (alle 8 v.) tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden aistit, fyysiset ominaisuudet, henkiset ominaisuudet tai tiedon ja kokemuksen puute rajoittavat laitteen turvallista käyttöä. Nämä henkilöt voivat käyttää laitetta turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa tai ohjeiden mukaisesti.

### Keittiön yleispoisto

Keittiön yleispoistoa ei tule tehdä liesikuvun kautta silloin, kun liesikuvun kanava on liitetty ilmanvaihtokoneen erillispoistoyhteeseen. Ilmanvaihtokoneen erillispoisto ohittaa lämmöntalteenoton ja sen käyttö vaikuttaa koneen vuosiyhötysuhteeseen.

### Käyttöönotto

Asennus, säätö ja käyttöönotto tulee suorittaa paikallisten määräysten mukaisesti. Liesikuvun ilmapuuttojen säädössä tulee huomioida koko asunnon ilmanvaihto.

Liesikuvun saa yhdistää vain määräysten mukaiseen hormiin. Kerrostalossa tarvitaan aina taloyhtiön lupa.

### Turvaetäisyys

Liesikuvun ja keittotason etäisyys toisistaan tulee olla vähintään: 400 mm (suositus 500 mm, sähköliesi) 650 mm (kaasuliesi).

Noudata mahdollisia viranomaisien tai lieden valmistajan antamia erillisohteita. Konsultoi aina paikallisia paloviranomaisia, jos asennat liesikuvun alle 500 mm etäisyydelle liedestä.

Mikäli liesikupu on varustettu Safera-turvatekniikalla, noudata yksikön asennusohjeessa määriteltyä turvaetäisyyttä.

### Korvausilma

Riittävän korvausilman tuomisesta huonetilaan on huolehdittava.

Erytisesti jos liesikuvun lisäksi käytetään tulisijaa.

### Huoltotoimenpiteet

Käyttäjän toimesta tehtävät huoltotoimenpiteet rajoittuvat laitteen pintojen ja rasvasuodattimien puhdistukseen.

**Älä koskaan liekitä ruokia liesikuvun alla.**

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus:

<https://serviceportal.swegon.com/fi/docs/docH>



## Sisällysluettelo

Varoituksia ja huomautuksia.....	2
1. Yleistä .....	4
2. Ohjaustekniikat.....	4
3. Asennus.....	4
4. Käyttöönotto.....	5
5. Käyttö .....	7
6. Huolto ja ylläpito .....	7
7. Lisävarusteet .....	8
7.1 Ulkoiset ohjaukset.....	8
7.2 Safera-turvatekniikka .....	8
7.3 Twist-puhallinyksikkö .....	8
7.4 ILVA-muuntajayksikkö .....	8
7.5 Ext out 230 V rele .....	8
8. Tekniset tiedot.....	9
8.1 Kärynsieppauskyky.....	9
8.2 Äänitiedot.....	10
8.3 Liitäntätehot .....	10
8.4 Säätokäyrät.....	11
8.4.1 Perusilmanvaihto.....	11
8.4.2 Tehostusilmanvaihto.....	11
8.5 Kytkenät.....	12
8.6 Sisäiset kytkennät .....	12

FI

**HUOM!** Manuaalin alkuperäiskieli on suomi.

## 1. Yleistä

Liesikuvulla on keskeinen rooli kodin ilmanvaihtojärjestelmässä. On tärkeää, että liesikupu poistaa käryt tehokkaasti ja hiljaisesti.

Kaikki Swegon CASA -liesikuvut sulautuvat tyylikkään ja selkeälinjaisen muotoilunsa ansiosta erittäin hyvin osaksi modernin keittiön kalustusta. Suunnittelussa on kiinnitetty erityistä huomiota käyttömukavuuteen, ja kuvuissa on suosittu sileitä, helposti puhdistettavia pintoja. Metalliset rasvasuodattimet on helppo puhdistaa. Kupujuen valaistus on toteutettu huoltovapailla LED-valoilla (4000 K).

FI

## 2. Ohjaustekniikat

### Smart

Swegon CASA -liesikuvuilla voidaan ohjata Smart-ohjaustekniikalla varustettuja ilmanvaihtokoneita.

### EC-huippuimuri

Swegon CASA Smart -liesikuvulla voidaan ohjata EC-puhaltimella varustettua huippuimuria.

## 3. Asennus

Kaikki kuvut on varustettu ulkoisella tehohälyteellä, joka toimii päävirtakatkaisijana. Kuvun kytkemistä varten tarkoitettu pistorasia tulee asentaa helposti saavutettavaan paikkaan.

Liesikupu liitetään modulaarikaapelilla Smart-ohjaustekniikan ilmanvaihtokoneeseen. Jos modulaarikaapeli viedään rakenteiden (esim. seinän) sisällä, tulee johdotus putkittaa Ø 20 mm:n putkella mahdollista vaihtotarvetta varten.

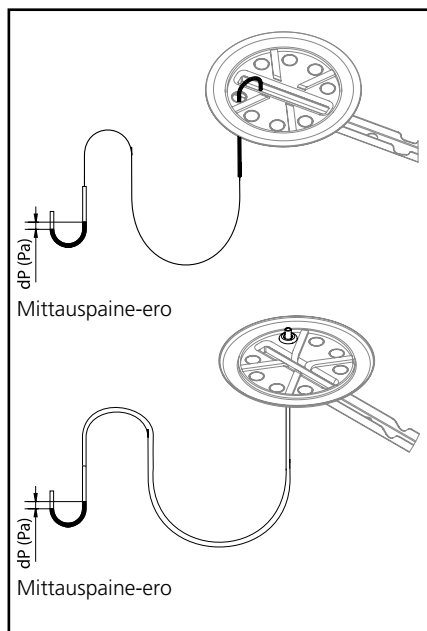
Katso yksityiskohtaiset asennusohjeet kuvun mukana toimitetusta erillisestä asennusohjeesta.

## 4. Käyttöönotto

Keittiössä tulisi olla erillinen yleispoisto. Keittiön yleispoistoa ei tule tehdä liesikuvun läpän kautta silloin, kun liesikuvun kanava on liitetty ilmanvaihtokoneen erillispoistoyhteeseen.

Perusilmavirran säätö tehdään (läppä kiinni) avaamalla läpässä olevia reikiä. Toimittaessa kaikki läpän perusilmavirran reiät ovat kiinni. Katso perusilmavaihdon säätökäyrästä luvusta Tekniset tiedot.

Ilmavirta saadaan mittaamalla liesikuvun sisällä olevasta säätöläpästä paine-ero ja lukemalla kuvaajasta säätöasentoa vastaava ilmavirta. Paine mitataan säätöläpän varren vieressä olevasta reiästä seuraavan kuvan mukaisesti. Ilmavirran mittaamista varten kuvun varustepussissa on reiällinen läpivientikumi.



Tehostusilmavirran mittaus suoritetaan myös läpän reiän kautta. Mittauksen jälkeen reikä voidaan sulkea toimituksessa mukana olevien lisätulppien avulla.

### Ilmanvaihdon tasapainotus

Liesikuvun käytön aikana on tärkeää tasapainottaa asunnon ilmanvaihto, koska kuvun kautta kulkeva ylimääräinen poistoilma aiheuttaa asuntoon alipainetta. Tasapainotus tapahtuu automaattisesti kun liesikupu on kytketty Smart-ilmanvaihtokoneeseen. Liesikuputoiminto otetaan käyttöön ja säädetään Smart-ilmanvaihtokoneen kautta.

### Huippumurikäyttö

Swegon CASA Smart -liesikuvulla voidaan ohjata EC-puhaltimella varustettua huippumuria.

Yhdistä EC-huippumurin ohjauskaapeli liesikupuun mukana toimitetulla liittimellä. (ks. Sähkökytkentäkaavio, kohta 8.)

Liesikupu ohjaa huippumuria tehdasasetuksena pakkotoimisena kolmella nopeudella, ilman OFF-asentoa. OFF-asento ohjelmoidaan käyttöön liesikuvulta. OFF-toiminnon ollessa käytössä, painettaessa Puhallinnopeuden valinta -painiketta (🌀) neljännen kerran, sammuvat kaikki puhallinnopeuden ilmaisimen merkkivalot ja huippumuri on OFF-tilassa.

### OFF-asennon käyttöönotto:

- Paina pitkään yhtäaikaaisesti Puhallinnopeuden valinta + Kuvun läpän ohjaus -painikkeita (🌀 + 🌀) => keskimäinen Puhallinnopeuden ilmaisimen merkkivalo palaa merkinä säätötilan aktivoitumisesta.
- OFF-asento näytetään vilkkuvalla ledillä. Valintaa vaihdetaan puhallinnopeuden valinta ja läpän ohjaus -painikkeilla:
  - puhallinnopeus OFF merkkivalo vilkkuu oikealla
  - puhallinnopeus ON merkkivalo vilkkuu vasemmalla
- Valinta kuitataan painamalla pitkään kuvun valaisimen ohjaus painiketta (🌀).

# Blues | Salsa | Samba | Tango | Jazz

## Huippuimurin nopeuksien säätö:

Sääda huippuimurin kolme nopeutta, jotta halutut ilmamäärät saavutetaan. Ohjausjännitteiden tehdasasetukset ovat Poissa = 2 V, Kotona = 5 V, Tehostus = 8 V.

- Pidä nopeuden valinta ja valaisimen ohjaus-painikkeita (☉ + ☉) saman aikaisesti painettuna noin viisi sekuntia.
- Säädetty tila valitaan puhallinnopeuden valinta-painikkeella ☉. Puhallinnopeuden ilmaisin kertoo mitä tilaa säädetään. Huom. Käyttötilojen puhallinnopeudet voi säätää vain pienemmästä suurempaan, esim. Poissa-tilan nopeus ei voi olla suurempi kuin Kotona.
- Ohjausjännitettä nostetaan valaisimen ohjauspainikkeella ☉ ja lasketaan läpän ohjauspainikkeella ☉. Valittu ohjausjännite ilmaistaan seuraavasti:



Ei valoa



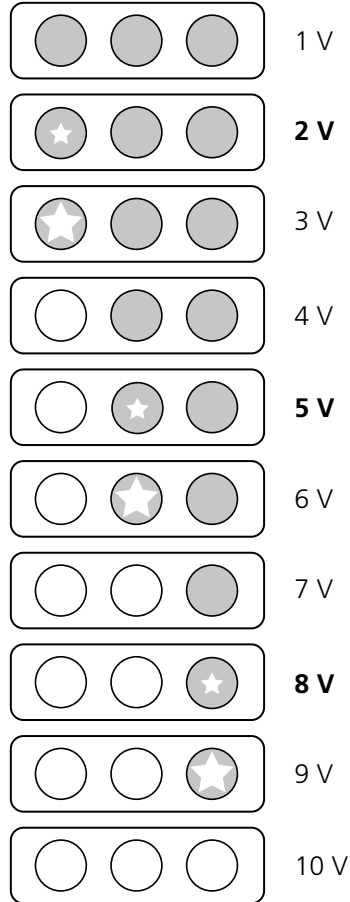
Lyhyt vilkahdus



Pitkä vilkahdus



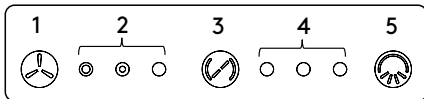
Valo päällä



- Tehdyt säädöt kuitataan käyttöön painamalla valaisimen ohjauspainiketta ☉ noin viisi sekuntia. Jos kuittausta ei tehdä eikä kuvun painikkeisiin kosketa kymmeneen minuuttiin, kupu palautuu normaaliin tilaan, eivätkä tehdyt asetukset tallennu.

## 5. Käyttö

Swegon CASA -liesikuvuissa on kosketuspaneeli (pl. Tango), jonka avulla kuvun ja ilmanvaihtokoneen toimintaa ohjataan. Paneelin merkkivalot himmenevät automaattisesti kun kupua ei käytetä. Tango-kuvussa on käytettävissä samat ohjaustoiminnot ja ilmaisimet, ohjaus on toteutettu painikkein, jotka sijaitsevat kuvun sivulla.



### 1. Puhallinnopeuden valinta.

Ilmanvaihtojärjestelmään liitetyn Swegon CASA -ilmanvaihtokoneen nopeudeksi voidaan valita poissa, kotona tai tehostus-tila. Tehostusnopeus on ajastettu 60 minuuttiin, minkä jälkeen nopeus palautuu kotona-tilaan.

### 2. Puhallinnopeuden ilmaisimien.

Merkkivalo ilmaisee ilmanvaihtokoneen käytössä olevan tilan. Valot vasemmalta oikealle merkitsevät puhallintiloja poissa, kotona ja tehostus.

### 3. Kuvun läpän ohjaus.

Kuvun läpän aukioloajaksi voidaan valita joko 30, 60 tai 120 minuuttia. Jokainen painallus lisää aukioloaikaa pykälällä ja neljäs painallus sulkee läpän. Painamalla ohjauspainiketta pitkään valitaan aukioloajaksi 10 tuntia (viilennykseen kesällä, toimintoa ei tule käyttää lämmityskaudella).

### 4. Läpän aukioloajan ilmaisimien.

Merkkivalojen määrä ilmaisee valitun läpän aukioloajan. Kun yksikään valoista ei pala, läppä on kiinni.

1 valo = 30 min

2 valoa = 60 min

3 valoa = 120 min

1+3 valo = 10 h

### 5. Kuvun valaisimen ohjaus.

Kuvun valo sytytetään ja sammutetaan painikkeella. Kuvun valaisimen teho on tehdasasetuksena 75 %.

Valaisimen tehoa voidaan säätää painamalla painiketta pitkään, jolloin valon kirkkaus muuttuu. Painamalla painiketta uudelleen kirkkaus muuttuu toiseen suuntaan. Kun kirkkaus on sopiva, odota hetki koskettamaan painikkeeseen kunnes valo vilkahtaa asetuksen tallentumisen merkiksi.

### Smart-ilmanvaihtokoneeseen liittyvät toiminnot

Liesikuvulla ohjattavan ilmanvaihtokoneen toimintoja näytetään seuraavasti:

- **Poissa- tai Tehostus-tilan valo palaa himmeästi:** Smart-toiminto ohjaa ilmanvaihtoa suuremmalle tai pienemmälle. Smart-toiminnot voi ohittaa puhallinnopeuden valinta -painikkeella ja jatkaa normaalia käyttöä.
- **Kaikki valot vilkkuvat:** koneessa on vakava toimintahäiriö, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- **Puhallinnopeuden ilmaisimien -valot vilkkuvat:** koneen huoltotarve. Huolto kuitataan tehdyksi painamalla puhallinnopeuden valintapainiketta 5 sekuntia.
- **Poissa-tilan valo vilkkuu:** kone on sammutettu. Kone voidaan käynnistää painamalla puhallinnopeuden valintapainiketta.

## 6. Huolto ja ylläpito

Huolehdi liesikuvun ja rasvasuodattimen säännöllisestä puhdistuksesta. Muuten kuvun kärynsieppauskyky heikkenee huomattavasti ja kertyvä rasva saattaa aiheuttaa palovaaran.

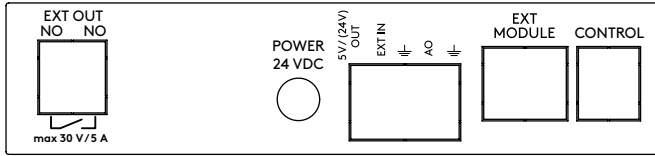
### Pinnat

Puhdista liesikuvun pinnat kostealla pyyhkeellä ja miedolla astianpesuaineella. Älä käytä puhdistukseen hankausaineita tai liuottimia.

### Rasvasuodatin

Normaalissa käytössä rasvasuodatin tai suodattimet tulee puhdistaa noin kaksi kertaa kuukaudessa. Suodatin puhdistetaan pesemällä käsin lämpimässä vedessä. Rasvasuodattimen pesu astianpesukoneessa saattaa aiheuttaa suodattimen pinnan värin muuttumista.

## 7. Lisävarusteet



FI

### 7.1 Ulkoiset ohjaukset

Koneeseen voidaan kytkeä seuraavat ohjaukset:

- **Ext out:** Kuvun läpän asentotieto (max 30 V 5 A).
- **5 V / (24 V) out:** 5 V jänniteulostulo, max. 200 mA. (Safera)
- **Ext in:** Kuvun läpän ja valon ohjaus. (Safera)
- **AO:** Twist-puhallinyksikön tai EC-huippuimurin ohjaustieto.
- **Ext module:** Ei käytössä.
- **Control:** Ohjaukskaapeli ilmanvaihtokoneelle tai ILVA-muuntajayksikölle.

### 7.2 Safera-turvatekniikka

Kaikkiin Smart-liesikupuihin on helposti kytkettävissä lisävarusteena Safera-liesivahti, jonka sähkön syöttö tapahtuu kuvusta.

Lisäksi Blues-liesikupu on saatavana integroidulla Safera Siro -liesivahdilla varustettuna sammutusyksiköllä.

Safera-turvatekniikalla varustettujen liesikupujen mukana toimitetaan Saferan käyttöohjeet.

#### Safera-takuu

Safera-tuotteelle on voimassa Safera tuotetakuu. Saferan vastuu tuotteen vioista ja virheistä rajoittuu takuuehtojen mukaisesti virheellisen tuotteen korjaamiseen tai vaihtamiseen, mikäli pakottavasta lainsäädännöstä ei muuta johdu. Safera ei anna muuta takuuta, kuten takuuta tuotteen soveltuvuudesta yleiseen tai erityiseen käyttötarkoitukseen.

Tuotteet eivät vähennä tai poista loppukäyttäjän tai asiakkaan vastuuta noudattaa voimassaolevia viranomais määräyksiä, eikä vastuuta toimia huolellisesti omaisuus- ja henkilövahinkojen välttämiseksi. Loppukäyttäjä on vastuussa henkilö- ja omaisuusvakuutustensa

voimassa pitämisestä. Safera ei ole vastuussa mistään tuotteen virheellisestä toiminnasta tai toimimattomuudesta aiheutuneista henkilö-, esine- tai taloudellisista vahingoista, sikäli kuin pakottava laki sallii tällaisen rajoituksen.

### 7.3 Twist-puhallinyksikkö

(TTEC)

Swegon CASA Twist on erittäin hiljainen liesikuvun puhallinyksikkö, jota voidaan käyttää myös talotuulettimena. Puhallinyksikköä ohjataan Swegon CASA Smart -liesikuvulla. Twist on varustettu energiataloudellisella EC-tasavirtapuhaltimella.

Liesikuvulla ja puhallinyksiköllä on erilliset syöttöjohdot, joten asennus vaatii kaksiosaisen pistorasian.

### 7.4 ILVA-muuntajayksikkö

(ITFC)

Kaikilla Swegon CASA -liesikuvuilla on mahdollista ohjata muuntajatekniikan ilmanvaihtokonetta tai huippuimuria kolmella nopeudella ILVA-muuntajayksikön avulla.

### 7.5 Ext out 230 V rele

(CHR)

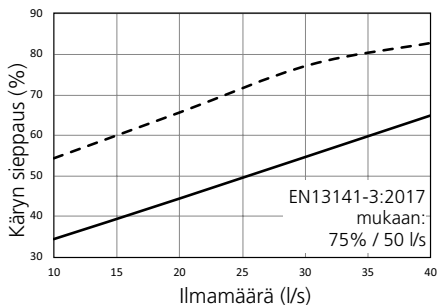
Ulkoisella releellä voidaan ohjata 230 V ulkoisia laitteita läpän asentotiedon perusteella. Kytkentäohje toimitetaan lisävarusteen mukana.



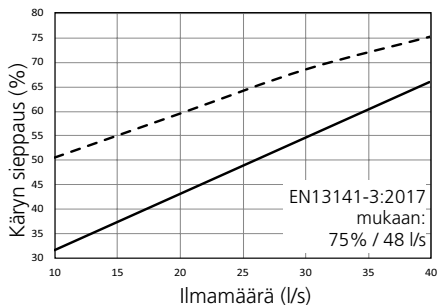
## 8. Tekniset tiedot

### 8.1 Kärynsieppauskyky

#### Blues

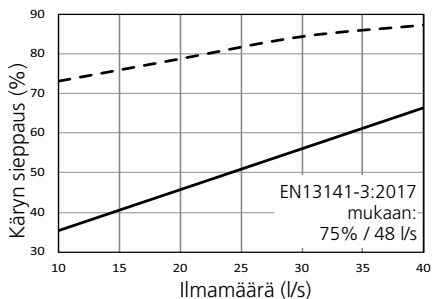


#### Salsa

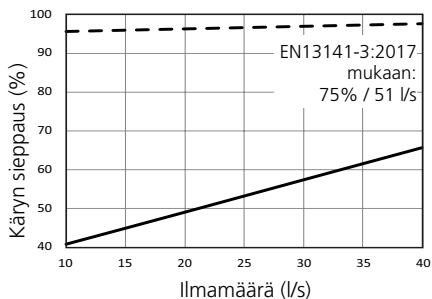


FI

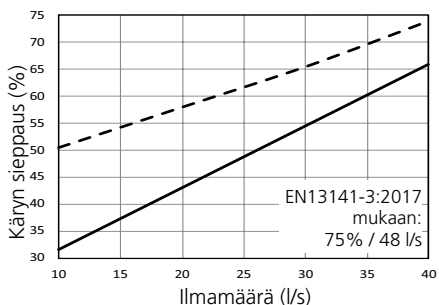
#### Tango



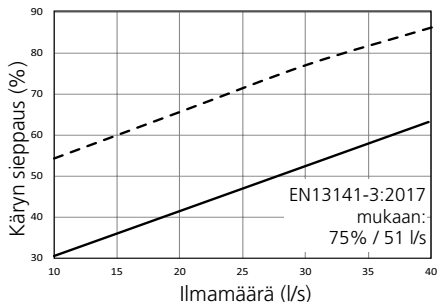
#### Tango 70



#### Samba



#### Jazz

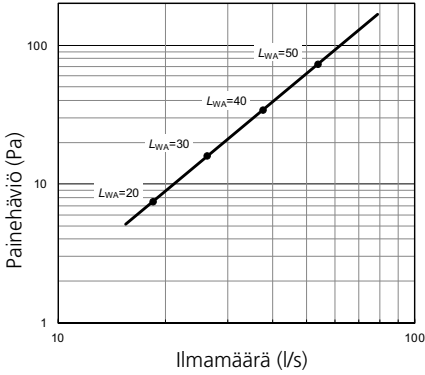


Liesikuvut on testattu standardin IEC 61591:2005 (— — —) (Tango 70 testattu 30 mm takapeitelistalla) ja EN13141-3:2017 (—) mukaan. Mittaukset on tehty 60 cm etäisyydellä liedestä.

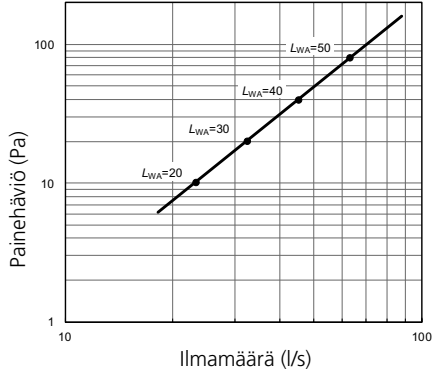
# Blues | Salsa | Samba | Tango | Jazz

## 8.2 Äänitiedot

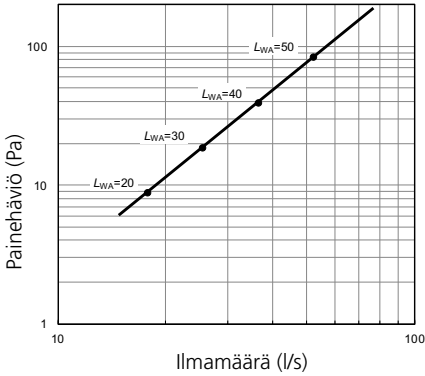
### Blues | Samba | Jazz



### Salsa



### Tango



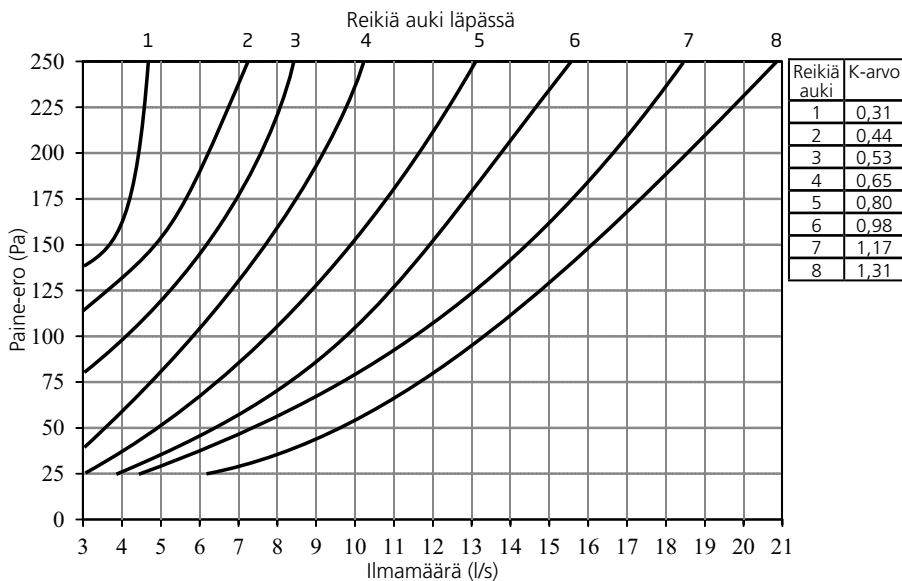
Liesikuvat on testattu standardin ISO 5135 mukaan.

## 8.3 Liitäntätehot

	Blues, Samba, Salsa, Tango	Jazz	Kupu + Safera Safety -liesiturva
Teholähde	24 V, 12 W, 0,5 A	24 V, 24 W, 1 A	24 V, 20 W, 0,83 A
Valaisinteho	8 W	8 W	8 W
Kokonaisteho	12 W	24 W	20 W

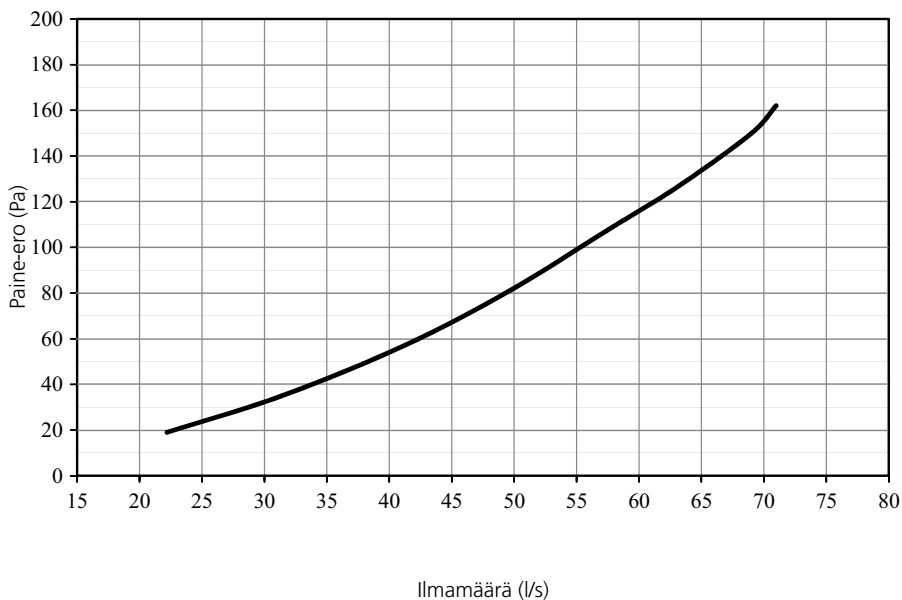
## 8.4 Säätökäyrät

### 8.4.1 Perusilmanvaihto

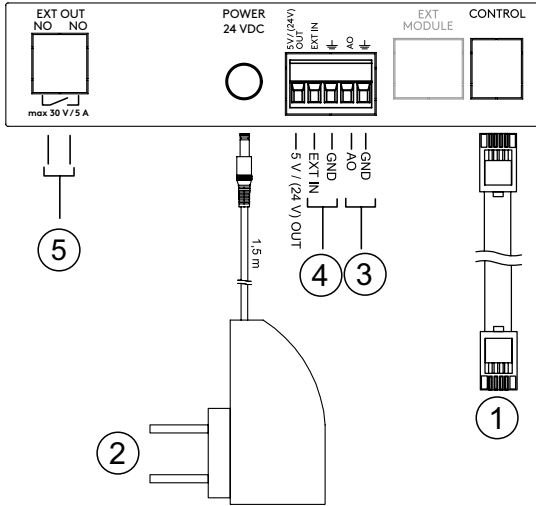


FI

### 8.4.2 Tehostusilmanvaihto



## 8.5 Kytkennät

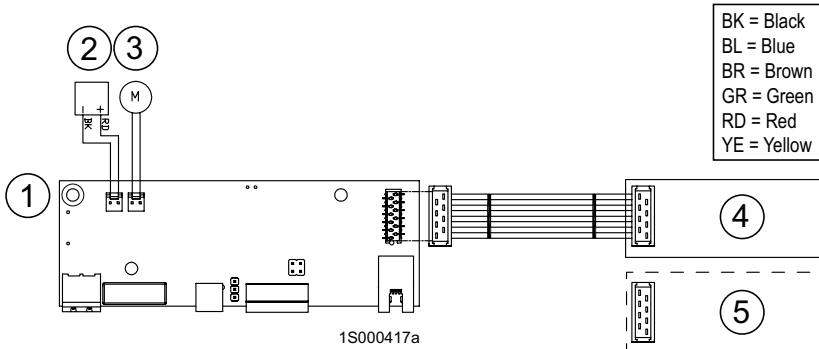


1. Ohjauskaapeli ilman-vaihtokoneelle tai ILVA-muuntajayksikölle, RJ9 -liitin (modulaarikaapeli)
2. Teholähde 24 V
3. Twist-puhallinyksikön tai EC-huippumurin ohjaustieto (0...10 VDC)\*
4. Ext in: läpän ja valon ohjaus (potentiaalivapaalla kärkitiedolla)\*
5. Ext out: läpän asentotieto (normally open)\*

\*) Liitin varustepussissa.

FI

## 8.6 Sisäiset kytkennät



1. Ohjainkortti
2. LED-valaisin (4000 K)
3. Peltimoottori
4. Ohjauspaneeli kosketuselektroniikalla
5. Ohjauspaneeli painikkeilla (Tango)



## Viktig information

Detta dokument är avsett för alla som deltar i installationsarbete för eller användning av en Swegon CASA spiskåpa. Läs denna bruksanvisning innan du använder spiskåpan. Spara anvisningen för framtida bruk. Om anvisningen kommer bort, kan du ladda ned en ny från vår webbplats.

Spiskåpan är inte avsedd att användas av barn (under 8 år) eller av personer vars sinnen, fysiska eller mentala egenskaper eller brist på kunskap och erfarenhet begränsar säker användning av spiskåpan. Sådana personer kan använda spiskåpan om de står under uppsikt av en person som svarar för deras säkerhet, eller enligt instruktion.

### Kökets allmänventilation

Om spiskåpans kanal är ansluten till ventilationsaggregatets separata frånlufts kanal, ska kökets allmänventilation inte ske via spiskåpan. Ventilationsaggregatets separata frånlufts kanal går förbi värmeåtervinningen och användning av den påverkar aggregatets årsverkningsgrad.

### Drifttagning

Installation, inställning och drifttagning ska genomföras enligt lokala bestämmelser. Vid inställning av spiskåpans luftflöden måste man ta hänsyn till hela bostadens ventilation.

Spiskåpan får endast anslutas till en skorsten som överensstämmer med bestämmelserna. I höghus krävs alltid tillstånd av fastighetsbolaget.

### Säkerhetsavstånd

Det inbördes avståndet mellan spiskåpan och spisens plan ska vara minst: 400 mm (rekommendation 500 mm, elspis) 650 mm (gasspis).

Beakta separata anvisningar från myndigheterna eller spistillverkaren. Konsultera alltid din lokala sotarmästare före installation om det inbördes avståndet mellan spiskåpan och spisen är mindre än 500 mm.

Om spiskåpan är utrustad med Safera säkerhetsteknik, följ säkerhetsavståndet som anges i enhetens monteringsanvisning.

### Ersättningsluft

Se till att tillräckligt mycket ersättningsluft tas in i rumsutrymmet.

Detta gäller i synnerhet om det förutom spiskåpan också används en eldstad.

### Serviceåtgärder

De serviceåtgärder som användaren kan utföra själv begränsas till rengöring av apparatens ytor och fettfiltren.

**Flambera aldrig under spiskåpan.**

EG-försäkran om överensstämmelse

<https://serviceportal.swegon.com/fi//docs/docH>



## Innehållsförteckning

Viktig information .....	14
1. Allmänt .....	16
2. Styrteknik.....	16
3. Installation.....	16
4. Drifttagning.....	17
5. Användning .....	19
6. Service och underhåll.....	19
7. Tillbehör .....	20
7.1 Externa styrfunktioner.....	20
7.2 Safera säkerhetsteknik .....	20
7.3 Twist fläktenhet .....	20
7.4 ILVA transformatorenhet .....	20
7.5 Ext out-relä för 230 V .....	20
8. Tekniska data.....	21
8.1 Osuppfångningsförmåga .....	21
8.2 Ljuddata .....	22
8.3 Anslutningseffekter.....	22
8.4 Reglerkurvor .....	23
8.4.1 Grundventilation.....	23
8.4.2 Forcerad ventilation .....	23
8.5 Anslutningar .....	24
8.6 Interna anslutningar.....	24

SE

OBS! Handbokens ursprungsspråk är finska.

## 1. Allmänt

Spiskåpan har en central roll i hemmets ventilationssystem. Det är viktigt att spiskåpan avlägsnar matos effektivt och tyst.

Tack vare den eleganta och distinkta formgivningen smälter alla Swegon CASA spiskåpor in väl som en del av det moderna kökets inredning. Vid designen har särskild uppmärksamhet lagts på användningskomfort och kåporna har släta, lättrenjorda ytor. Fettfiltren av metall är också lätta att rengöra. Kåpornas belysning består av underhållsfria LED-lampor (4 000 K).

SE

## 2. Styrteknik

### Smart

Med Swegon CASA spiskåpor kan man styra ventilationsaggregat som är försedda med Smart styrteknik.

### EC-takfläkt

Med Swegon CASA spiskåpor kan man styra en takfläkt som är försedd med EC-fläkt.

## 3. Installation

Alla kåpor är försedda med en extern effektkälla, som också fungerar som huvudbrytare. Det vägguttag som är avsett för anslutning av kåpan ska installeras på en lättåtkomlig plats.

Spiskåpan ansluts med modularkabel till ventilationsaggregat med Smart styrteknik. Om modularkabeln förläggs inuti någon byggkonstruktion (t.ex. i en vägg), ska kabeln förläggas i ett  $\varnothing$  20 mm rör med tanke på ett eventuellt senare kabelbyte.

Se detaljerade installationsinstruktioner i den installationsanvisning som medföljer kåpan.

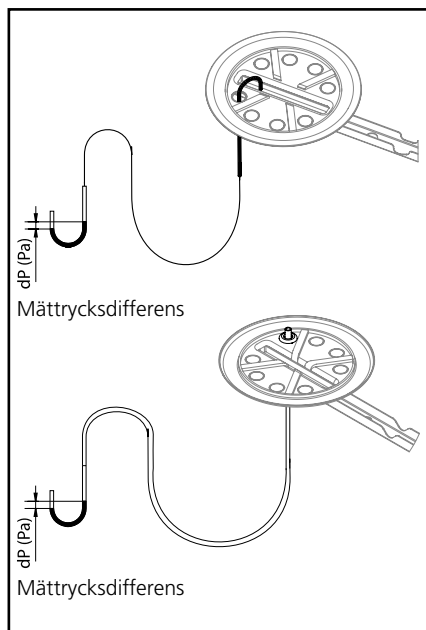


## 4. Drifftagning

Köket ska ha separat allmänventilation. När spiskåpens kanal är ansluten till ventilationsaggregatets separata frånlufts kanal, ska kökets allmänventilation inte ske via spiskåpens spjäll.

Inställningen av grundluftflödet görs (spjället stängt) genom att man öppnar befintliga hål i spjället. Vid leverans är alla hål för grundluftflödet tillslutna. Se reglerkurvan för grundventilation i avsnittet "Tekniska data".

Luftflödet erhålls genom att mäta tryckdifferensen över reglerpjället inuti spiskåpan och sedan avläsa det luftflöde som motsvarar reglerläget. Trycket mäts i hålet bredvid reglerpjällets arm enligt den övre bilden till höger. I spiskåpens tillbehörspåse finns en hålförsedd gummigenomföring för mätning av luftflödet.



Även mätningen av luftflödet vid forcerad ventilation sker via hålet i spjället. Efter mätningen kan hålet förslutas med de extrapluggar som medföljer leveransen.


### Ventilationens balans

Det är viktigt att bostadens ventilation är balanserad när spiskåpan används, eftersom den överflödiga frånluften som passerar via kåpan orsakar undertryck i bostaden. Balanseringen sker automatiskt när spiskåpan är ansluten till ett Smart ventilationsaggregat. Spiskåpens funktion tas i drift och regleras via ett Smart ventilationsaggregat.




### Drift med takfläkt

Med Swegon CASA spiskåpor kan man styra en takfläkt som är försedd med EC-fläkt.

Anslut EC-takfläkten styrkabel till spiskåpan med den medföljande kontakten (se Elektriskt kopplingschema, punkt 8).

Som fabriksinställning styr spiskåpan takfläkten som tvångsfunktion med tre hastigheter, utan OFF-läge. Användning av OFF-läge programmeras från spiskåpan. När OFF-funktionen används, släcks alla signallampor för hastighetsindikering och takfläkten försätts i OFF-läge vid tryckning på fläkthastighetsvals-knappen  en fjärde gång.

### Ibruktagning av OFF-läge

- Tryck långvarigt och samtidigt på knapparna för fläkthastighetsval och spjällstyrning ( + ) => den mitre signallampan för hastighetsindikering lyser som tecken på att reglerläget är aktiverat.
- OFF-läget indikeras genom en blinkande lysdiod. Ändra val med knapparna för fläkthastighetsval och spjällstyrning:
  - fläkthastighet OFF högra signallampan blinkar
  - fläkthastighet ON vänstra signallampan blinkar
- Kvittera valet genom att trycka långvarigt på knappen för spiskåpens belysning .

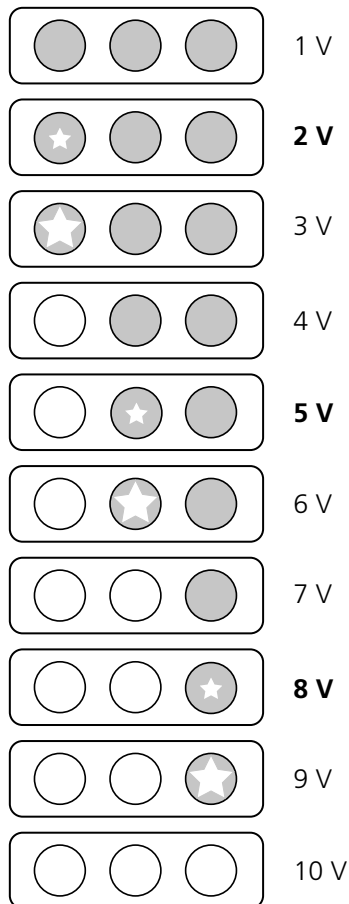
SE

# Blues | Salsa | Samba | Tango | Jazz

## Inställnings av takfläkts hastighet:

ställ tre hastigheter för takfläkten, så att de önskade luftmängderna uppnås. Fabriksinställningarna för styrspänningarna är Borta = 2 V, Hemma = 5 V, Forcering = 8 V.

- Håll knapparna för hastighetsval och belysning (☉ + ☉) intryckta samtidigt under cirka fem sekunder.
- Det läge som ska ställas in väljs med knappen för fläkthastighetsval ☉. Fläkthastighetsindikering anger vilket läge som ställs in. OBS! Fläkthastigheterna för driftlägena kan endast ställas in i ordningen lågt till högt, t.ex. kan Borta-lägets hastighet inte vara högre än Hemma-lägets.
- Öka styrspänningen med belysningsknappen ☉ och minska den med spjällstyrningsknappen ☉. Den valda styrspänningen indikeras enligt följande:

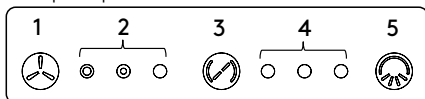


- Kvittera de gjorda inställningarna genom tryckning på belysningsknappen ☉ i cirka fem sekunder. Om man inte kvitterar och inte rör någon av kåpans knappar under tio minuter, återgår kåpan till normalläge, och de gjorda inställningarna sparas inte.

SE

## 5. Användning

På Swegon CASA spiskåpor finns en pekpanel (utom på Tango), med vars hjälp man styr kåpans och ventilationsaggregatets funktioner. Panelens signallampor dämpas automatiskt när kåpan inte används. Tango-kåpan erbjuder samma styrfunktioner och indikeringar, men styrningen sker med knappar som är placerade på kåpans sida.



- 1. Val av fläkthastighet.** För ett ventilationssystem anslutet till ett Swegon CASA ventilationsaggregatet kan driftlägena Borta, Hemma eller Forcering väljas. Tiden för forceringshastigheten är inställd till 60 minuter, därefter återgår hastigheten till Hemma-läget.
- 2. Fläkthastighetsindikering.** Signallampen indikerar fläkthastigheten som används i ventilationsaggregatet. Från vänster till höger indikerar lamporna fläktlägena Borta, Hemma och Forcering.
- 3. Styrning av spiskåpans spjäll.** Öppethållningstiden för spiskåpans spjäll kan väljas till 30, 60 eller 120 minuter. Varje tryckning ökar öppethållningstiden ett steg och vid fjärde tryckningen stängs spjället. Genom en långvarig tryckning på manöverknappen hålls spjället öppet under 10 timmar (för svalka under sommaren, funktionen ska inte användas under uppvärmningssäsongen).
- 4. Indikering av spjällöppningstid.** Antalet signallampor indikerar öppet-hållningstiden som har valts för spjället. Spjället är stängt om ingen lampa är tänd.  
1 lampa = 30 minuter  
2 lampor = 60 minuter  
3 lampor = 120 minuter  
lampa 1 + lampa 3 = 10 h
- 5. Styrning av spiskåpans belysning.** Kåpans belysning tänds och släcks med knapp. Belysningens effekt är som fabriksinställning 75 %.

Belysningens effekt kan regleras genom långvarig tryckning på knappen, då ljusstyrkan ändras. Genom en förnyad tryckning på knappen ändras ljusstyrkan åt andra hållet. När ljusstyrkan är lagom, vänta ett ögonblick utan att röra knappen tills ljuset blinkar för att indikera att inställningen sparas.

### Funktioner på Smart ventilationsaggregat

Funktionerna i ett ventilationsaggregat som styrs med spiskåpa indikeras på följande sätt:

- **Borta- eller Forcering-lägets lampa lyser svagt:** Smart-funktionen styr ventilationen mot högre eller lägre värde. Om man vill fortsätta normal drift kan man överbygga Smart-funktionerna med knappen för fläkthastighetsval.
- **Alla lampor blinkar:** det är en allvarlig funktionsstörning i aggregatet, ta kontakt med ett auktoriserat serviceföretag.
- **Fläkthastighetsindikering lampor blinkar:** aggregatet indikerar servicebehov. Att en service har utförts kvitterar man genom tryckning på knappen för fläkthastighetsval i 5 sekunder.
- **Borta-lägets lampa blinkar:** aggregatet är avstängt. Aggregatet kan startas genom tryckning på knappen för fläkthastighetsval.

SE

## 6. Service och underhåll

Se till att spiskåpa och fettfilter rengörs regelbundet. Annars minskar osuppfångningsförmågan betydligt och ansamlat fett kan orsaka brandrisk.

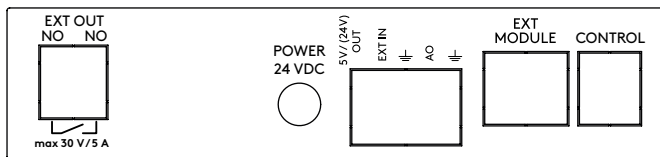
### Ytor

Rengör spiskåpans ytor med en fuktig duk och milt diskmedel. Använd inga puts- eller lösningsmedel för rengöring.

### Fettfilter

I normal användning ska fettfiltret eller fettfiltren rengöras ungefär två gånger per månad. Ett filter rengörs genom tvätt för hand i varmt vatten. Om ett fettfilter diskas i diskmaskin kan det orsaka att färgen på filtrets yta ändras.

## 7. Tillbehör



### 7.1 Externa styrfunktioner

Följande styrfunktioner kan anslutas till aggregatet:

- **Ext out:** Signal spjälläge. (max 30 V, 5 A)
- **5 V / (24 V) out:** 5 V spänningsutgång, max. 200 mA. (Safera)
- **Ext in:** Styrning av kåpan spjäll och belysning. (Safera)
- **AO:** Styrsignal till Twist fläktenhet eller EC-takfläkt.
- **Ext module:** Används inte.
- **Control:** Styrkabel till ventilationsaggregat eller ILVA transformatornhet.

### 7.2 Safera säkerhetsteknik

Tillbehöret Safera spisvakt kan lätt anslutas till Smart spiskåpor – elmatningen sker från kåpan.

Till spiskåpan Blues finns det också möjlighet att få en släckenhet försedd med integrerad Safera Siro spisvakt.

Saferas bruksanvisning medföljer spiskåpor som är utrustade med Safera säkerhetsteknik.

#### Safera-garanti

Safera-produkter omfattas av Saferas produktgaranti. Enligt garantivillkoren begränsas Saferas garanti för material- och tillverkningsfel till reparation eller byte av den felaktiga produkten, om inte tvingande lagstiftning föranleder något annat. Safera lämnar ingen annan garanti, såsom garanti för produktens lämplighet för något allmänt eller specifikt användningsändamål.

Produkterna minskar eller eliminerar inte slutanvändarens ansvar att följa gällande myndighetsbestämmelser, och inte heller ansvaret för genomtänkt handlande för att undvika egendoms- och personskador. Slut användaren

är ansvarig för att hålla sin person- och egendomsförsäkring giltig. Safera är inte ansvarig för några person- eller sakskador eller ekonomiska skador orsakade av felaktig funktion eller utebliven funktion hos produkten, om tvingande lag tillåter en sådan begränsning.

### 7.3 Twist fläktenhet (TTEC)

Swegon CASA Twist är en fläktenhet för spiskåpa, som också kan användas som husfläkt. Fläktenheten styrs med en Swegon CASA Smart spiskåpa. Twist är utrustad med en energieffektiv EC-likströmsfläkt.

Spiskåpan och fläktenheten har separata matningskablar, och kräver därför ett dubbelt vägguttag.

### 7.4 ILVA transformatornhet (ITFC)

Det är möjligt att med alla Swegon CASA spiskåpor styra ett ventilationsaggregat med transformorteknik eller en takfläkt med tre hastigheter med hjälp av en ILVA transformatornhet.

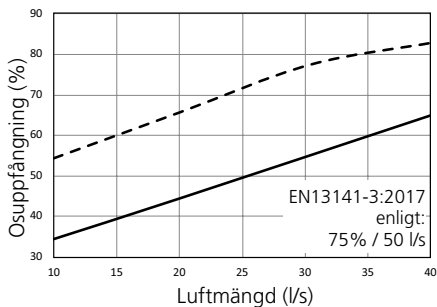
### 7.5 Ext out-relä för 230 V (CHR)

Baserat på spjällets lägesignal kan man med ett externt relä styra externa apparater för 230 V. Inkopplingsanvisning levereras tillsammans med tillbehöret.

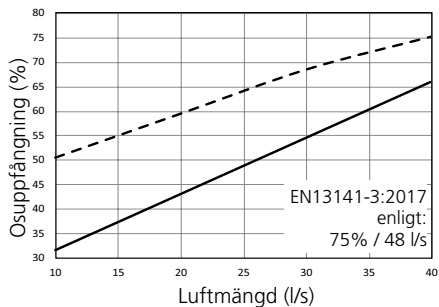
## 8. Tekniska data

### 8.1 Osuppfångningsförmåga

#### Blues

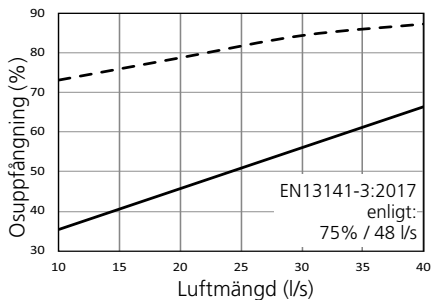


#### Salsa

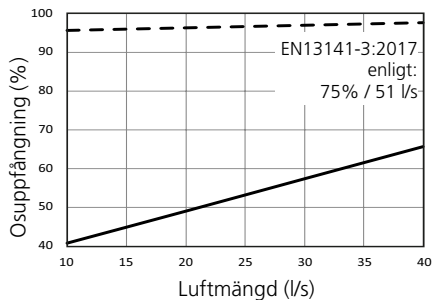


SE

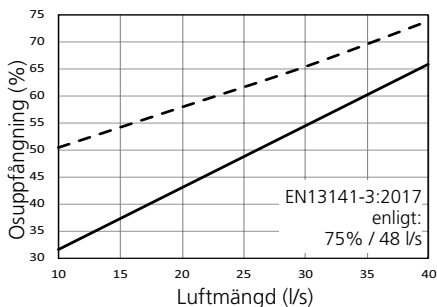
#### Tango



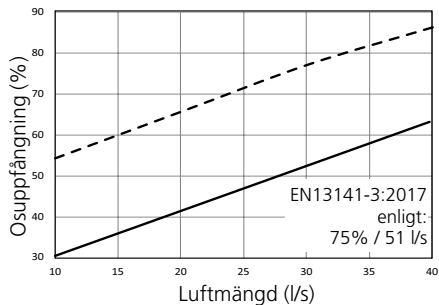
#### Tango 70



#### Samba



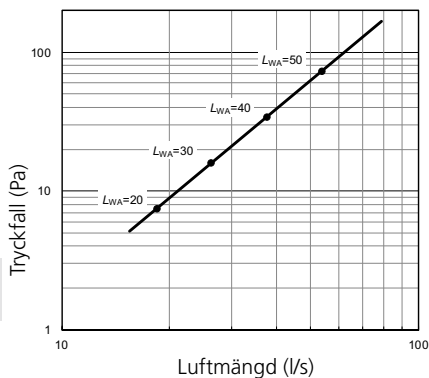
#### Jazz



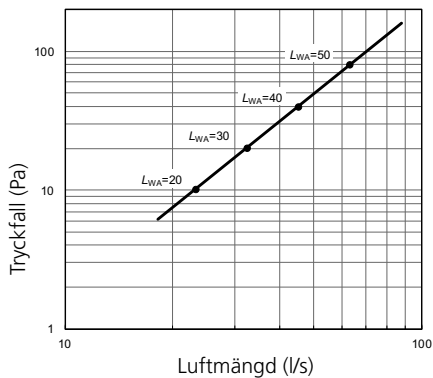
Spiskåporna är testade enligt standarden IEC 61591:2005 (---) (Tango 70 testad med 30 mm täckplåt) och EN13141-3:2017 (—). Mätningarna har utförts på avståndet 60 cm från spisen.

## 8.2 Ljuddata

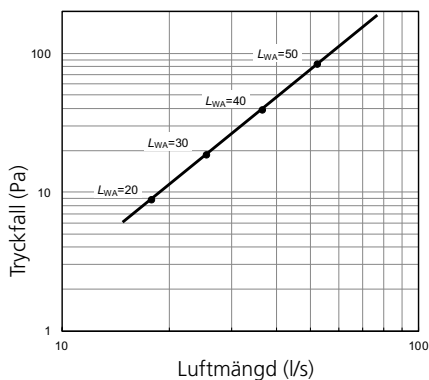
### Blues | Samba | Jazz



### Salsa



### Tango



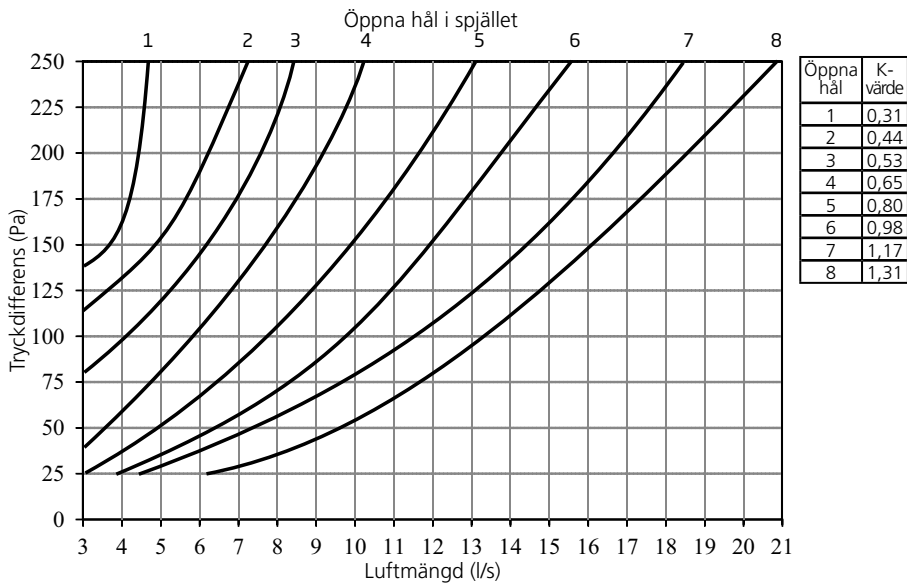
Spiskåporna är testade enligt standarden ISO 5135.

## 8.3 Anslutningseffekter

	Blues, Samba, Salsa, Tango	Jazz	Kåpa + spisvakt Safera Safety
Effektkälla	24 V, 12 W, 0,5 A	24 V, 24 W, 1 A	24 V, 20 W, 0,83 A
Belysningseffekt	8 W	8 W	8 W
Totaleffekt	12 W	24 W	20 W

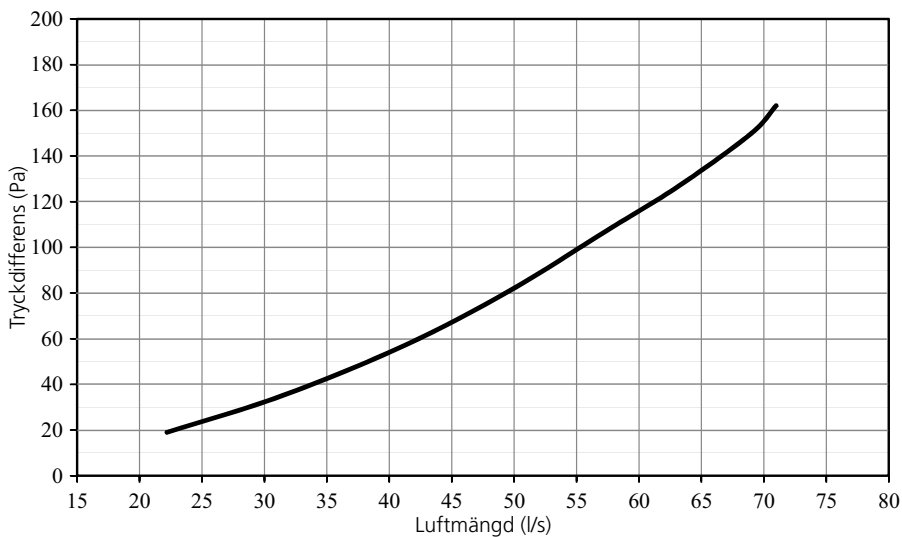
## 8.4 Reglerkurvor

### 8.4.1 Grundventilation

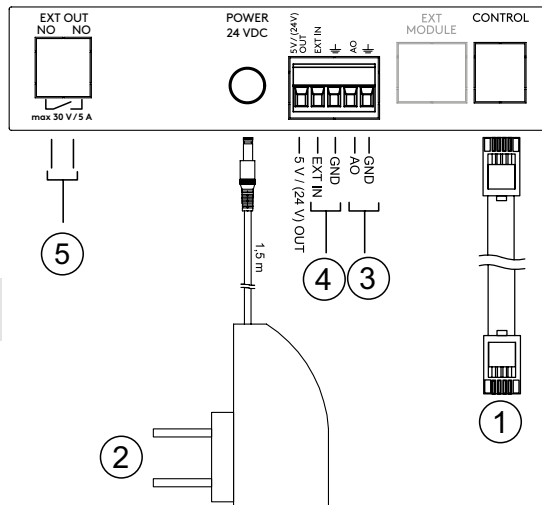


SE

### 8.4.2 Forcerad ventilation



## 8.5 Anslutningar

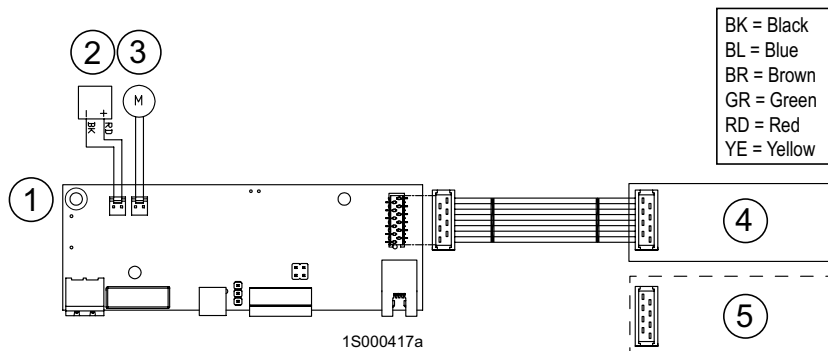


1. Styrkabel till ventilationsaggregat eller ILVA transformatornhet RJ9-kontakt (modularkabel)
2. Effektkälla 24 V
3. Styrsignal till Twist fläktenhet eller EC-takfläkt (0...10 VDC)\*
4. Ext in: styrning av spjäll och belysning (med potentialfri kontaktsignal)\*
5. Ext out: signal spjälläge (normalt öppen)\*

\*) Kontaktdon i tillbehörspåsen.

SE

## 8.6 Interna anslutningar



1. Styrkort
2. LED-belysning (4 000 K)
3. Spjällmotor
4. Kontrollpanel med pekelektronik
5. Kontrollpanel med knappar (Tango)







## Viktig informasjon

Dette dokumentet henvender seg til alle som er med på å installere eller bruke en Swegon CASA kjøkkenhette. Les gjennom denne bruksanvisningen før du tar i bruk kjøkkenhetten. Ta vare på bruksanvisningen for framtidig bruk. Hvis du skulle miste bruksanvisningen, kan du laste ned en ny fra nettstedet vårt.

Kjøkkenhetten er ikke beregnet for å bli brukt av barn under åtte år eller av personer med sansemessige, fysiske eller psykiske funksjonshemninger eller av personer med manglete kunnskap og erfaring, som kan være til hinder for sikker bruk av kjøkkenhetten. Disse personene kan likevel bruke kjøkkenhetten under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres, eller ifølge instruksjoner.

### Kjøkkenets generelle ventilasjon

Hvis kjøkkenhettens kanal er koplet til ventilasjonsaggregatets separate avtrekkskanal, skal kjøkkenets generelle ventilasjon ikke skje via kjøkkenhetten. Ventilasjonsaggregatets separate avtrekkskanal går forbi varmegjenvinningen, og bruk av den påvirker aggregatets årsvirkningsgrad.

### Igangkjøring

Montering, innstilling og igangkjøring skal gjennomføres i henhold til lokale bestemmelser. Ved innstilling av kjøkkenhettens luftmengder må du ta hensyn til hele boligens ventilasjon.

Kjøkkenhetten skal bare kobles til en skorstein som er i henhold til forskriftene. I boligblokker er det alltid påkrevd med tillatelse fra borettslaget eller tilsvarende.

### Sikkerhetsavstand

Avstanden mellom kjøkkenhetten og komfyren skal være minst: 400 mm (anbefaling 500 mm, elektrisk komfyr) 650 mm (gasskomfyr).

Følg spesielle anvisninger fra myndighetene eller komfyrprodusenten. Konsulter alltid din lokale feiermester før installasjon hvis avstanden mellom kjøkkenhetten og komfyren er mindre enn 500 mm.

Hvis kjøkkenhetten er utstyrt med Safera sikkerhetsteknologi, følg sikkerhetsavstanden spesifisert i enhetens monteringsanvisning.

### Erstatningsluft

Sørg for at tilstrekkelig mye erstatningsluft slippes inn i romvolumet.

Dette er spesielt viktig hvis det i tillegg til kjøkkenhetten også finnes et ildsted som brukes.

### Servicetiltak

Servicetiltakene som brukeren selv kan utføre, begrenser seg til rengjøring av apparatets overflater og fettfiltre.

**Flambering må aldri utføres under kjøkkenhetten.**

### EU-erklæring om samsvar

<https://serviceportal.swegon.com/fi/docs/docH>



## Innhold

Viktig informasjon .....	26
1. Generelt .....	28
2. Styreteknikk.....	28
3. Montering.....	28
4. Igangkjøring .....	29
5. Bruk.....	31
6. Service og vedlikehold .....	31
7. Tilbehør .....	32
7.1 Eksterne styrefunksjoner .....	32
7.2 Safera sikkerhetsteknikk.....	32
7.3 Twist vifteenhet.....	32
7.4 ILVA transformatorenhet .....	32
7.5 Ext out-relé for 230 V .....	32
8. Tekniske data.....	33
8.1 Osoppfangingsevne .....	33
8.2 Akustikkdata.....	34
8.3 Tilkoblingseffekter .....	34
8.4 Reguleringskurver .....	35
8.4.1 Grunnventilasjon.....	35
8.4.2 Forsert ventilasjon.....	35
8.5 Tilkoblinger.....	36
8.6 Interne tilkoblinger .....	36

NO

**Merk: Håndbokens originalspråk er finsk.**

## 1. Generelt

Kjøkkenheten spiller en viktig rolle i boligens ventilasjonssystem. Det er viktig at kjøkkenheten fjerner osen effektivt og stille.

Med den elegante og rene formgivningen passer alle Swegon CASA kjøkkenheter godt inn som en del av den moderne kjøkkeninnredningen. Ved design av produktene er det lagt spesiell vekt på brukervennlighet, og hetene har slette flater som er enkle å rengjøre. Fettfiltrene i metall er også enkle å rengjøre. Hettens belysning består av vedlikeholdsfrie LED-lamper (4000 K).

NO

## 2. Styreteknikk

### Smart

Med Swegon CASA-kjøkkenheter kan du styre ventilasjonsaggregater som er utstyrt med Smart-styreteknikk.

### EC-takvifte

Med Swegon CASA-kjøkkenheter kan du styre en takvifte som er utstyrt med EC-vifte.

## 3. Montering

Alle hetter er utstyrt med en ekstern strømtilkobling som også fungerer som hovedbryter. Vegguttaket som skal brukes for tilkobling av kjøkkenheten skal være plassert på et lett tilgjengelig sted.

Kjøkkenheten kobles til ventilasjonsaggregat med Smart-styreteknikk ved hjelp av en modulærkabel. Hvis modulærkabelen trekkes inne i en bygningskonstruksjon (f.eks. i en vegg), skal kabelen trekkes i et  $\varnothing$  20 mm rør med tanke på eventuelt senere bytte av kabel.

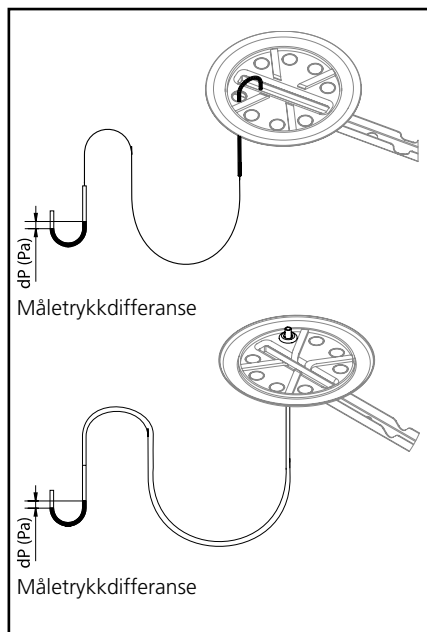
Se detaljerte monteringsinstruksjoner i installasjonsanvisningen som følger med kjøkkenheten.

## 4. Igangkjøring

Kjøkkenet skal ha separat generell ventilasjon. Når kjøkkenhettens kanal er koplet til ventilasjonsaggregatets separate avtrekkskanal, skal kjøkkenets generelle ventilasjon ikke skje via kjøkkenhettens spjeld.

Innstilling av grunnluftmengden gjøres (med spjeldet stengt) ved å åpne hullene som finnes i spjeldet. Ved levering er alle hull for grunnluftmengde lukket. Se reguleringskurven for grunnventilasjon i avsnittet "Tekniske data".

Luftmengden finnes ved å måle trykkdifferansen over reguleringsspjeldet inne i kjøkkenhetten og deretter avlese den luftstrømmen som tilsvarer reguleringsstillingen. Trykket måles i hullet ved siden av reguleringsspjeldets arm, som vist på bildet øverst til høyre. I kjøkkenhettens tilbehørspose finnes det en gummigjennomføring med hull for måling av luftmengden.



Også målingen av luftmengden ved forsert ventilasjon skjer via hullet i spjeldet. Etter målingen kan hullet tettes med de medfølgende ekstrapluggene.

### Ventilasjonens balanse

Det er viktig at boligens ventilasjon er balansert når kjøkkenhetten brukes, fordi den overflødige avtrekksluften som passerer via hetten forårsaker undertrykk i boligen. Balanseringen skjer automatisk når kjøkkenhetten er koblet til et Smart-ventilasjonsaggregat. Kjøkkenhettens funksjon tas i drift og reguleres via et Smart-ventilasjonsaggregat.

### Drift med takvifte

Med Swegon CASA kjøkkenhetter kan man styre en takvifte som er utstyrt med EC-vifte.

Koble EC-takviftens styrekabel til kjøkkenhetten med den medfølgende kontakten (se Elektrisk koblingskjema, punkt 8).

Som fabrikkinnstilling styrer kjøkkenhetten takviften som tvangsfunksjon med tre hastigheter, uten OFF-posisjon. Bruk av OFF-posisjon programmeres fra kjøkkenhetten. Når OFF-funksjonen brukes, slukkes alle signallamper for hastighetsindikering og takviften settes i OFF-posisjon ved å trykke på viftehastighetsvalgknappen (⊖) en fjerde gang.

### Bruk av OFF-posisjon

- Trykk lenge og samtidig på knappene for viftehastighetsvalg og spjeldstyring (⊕ + ⊖) => den midtre signallampen for hastighetsindikering lyser som tegn på at reguleringsstilling er aktivert.
- OFF-posisjon indikeres med en blinkende lysdiode. Endre valg med knappene for viftehastighetsvalg og spjeldstyring:
  - viftehastighet OFF høyre signallampe blinker
  - viftehastighet ON venstre signallampe blinker
- Kvitte valget ved å trykke lenge på knappen for kjøkkenhettens belysning (☉).

NO

# Blues | Salsa | Samba | Tango | Jazz

## Innstilling av takviftens hastighet:

still inn tre hastigheter for takviften, slik at de ønskede luftmengdene oppnås. Fabrikkinnstillingene for styrespenningene er Borte = 2 V, Hjemme = 5 V, Forsering = 8 V.

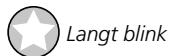
- Hold knappene for hastighetsvalg og belysning (☉ + ☼) inne samtidig i cirka fem sekunder.
- Modusen som skal stilles inn, velges med knappen for viftehastighetsvalg ☉. Angivelse av viftehastighet angir hvilken modus som stilles inn. Merk: Viftehastighetene for driftsmodusene kan bare stilles inn i rekkefølge lav til høy, f.eks. kan Borte-modusens hastighet ikke være høyere enn Hjemme-modusens.
- Øk styrespenningen med belysningsknappen ☼ og reduser den med spjeldstyringsknappen ☉. Den valgte styrespenningen indikeres på følgende måte:



Slukket



Kort blink



Langt blink



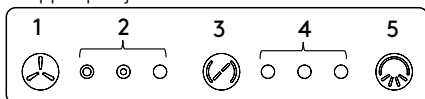
Lyser

	1 V
	2 V
	3 V
	4 V
	5 V
	6 V
	7 V
	8 V
	9 V
	10 V

- Kvitte de utførte innstillingene ved å trykke på belysningsknappen ☼ i cirka fem sekunder. Hvis man ikke kvitterer og ikke betjener noen av kjøkkenhetten's knapper på ti minutter, går kjøkkenheten tilbake til normalmodus, og de angitte innstillingene lagres ikke.

## 5. Bruk

På Swegon CASA kjøkkenhetter finnes det en pekeskjerm (unntatt på Tango) som brukes til å styre hettens og ventilasjonsaggregatets funksjoner. Panelets signallamper dempes automatisk når hetten ikke brukes. Tango-hetten har de samme styrefunksjonene og angivelsene, men styringen skjer ved hjelp av knapper på kjøkkenhettens side.



- 1. Valg av viftehastighet.** For et ventilasjonssystem som er koblet til et Swegon CASA ventilasjonsaggregatet, kan driftsmodusene Borte, Hjemme eller Forsering velges. Tiden for forseringshastigheten er innstilt til 60 minutter, deretter går hastigheten tilbake til innstillingen for Hjemme-modus.
- 2. Angivelse av viftehastighet.** Signallampen angir hvilken viftehastighet som benyttes i ventilasjonsaggregatet. Fra venstre til høyre angir lampene viftemodusene Borte, Hjemme og Forsering.
- 3. Styring av kjøkkenhettens spjeld.** Spjeldet kan holdes åpent i 30, 60 eller 120 minutter. Hvert trykk øker åpen-tiden med ett trinn, og ved det fjerde trykket lukkes spjeldet. Hvis du trykker lenge på manøverknapen holdes spjeldet åpent i 10 timer (for å gjøre det svalt på sommeren, funksjonen skal ikke brukes i oppvarmingssesongen).
- 4. Angivelse av spjeldåpningstid.** Antall signallamper angir valget av hvor lenge spjeldet holdes åpent. Spjeldet er lukket hvis ingen lamper lyser.  
1 lampe = 30 minutter  
2 lamper = 60 minutter  
3 lamper = 120 minutter  
lampe 1 + lampe 3 = 10 timer
- 5. Styring av kjøkkenhettens belysning.** Hettens belysning tennes og sløkkes med en knapp. Fabrikkinnstillingen for belysnings effekt er 75 %.

Belysningens effekt kan reguleres ved å trykke lenge på knappen, slik at lysstyrken endres. Hvis du trykker på knappen igjen, endres lysstyrken den andre veien. Når lysstyrken er passe, vent et øyeblikk uten å røre knappen, inntil lyset blinker for å indikere at innstillingen er lagret.

### Funksjoner på Smart ventilasjonsaggregat

Funksjonene i et ventilasjonsaggregat som styres med kjøkkenhette indikeres på følgende måte:

- **Borte- eller Forseringsmodusens lampe lyser svakt:** Smart-funksjonen styrer ventilasjonen mot høyere eller lavere verdi. Hvis man vil bruke normal drift, kan man forbikoble Smart-funksjonene med knappen for viftehastighetsvalg.
- **Alle lamper blinker:** det er en alvorlig funksjonsfeil i aggregatet, ta kontakt med en autorisert servicebedrift.
- **Angivelse av viftehastighet lamper blinker:** aggregatet indikerer servicebehov. Når service er utført, kvitterer man ved å trykke på knappen for viftehastighetsvalg i 5 sekunder.
- **Borte-modusens lampe blinker:** aggregatet er avstengt. Aggregatet kan startes ved å trykke på knappen for viftehastighetsvalg.

NO

## 6. Service og vedlikehold

Sørg for at kjøkkenhetten og fettfilteret rengjøres regelmessig. Ellers reduseres osoppfangsevnen betydelig, og oppsamlet fett kan utgjøre en brannrisiko.

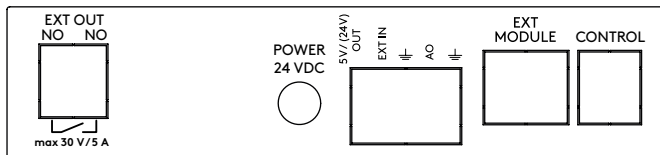
### Overflater

Rengjør kjøkkenhettens overflater med en fuktig klut og et mildt oppvaskmiddel. Ikke bruk pusse- eller løsemidler til rengjøringen.

### Fettfilter

Ved normal bruk skal fettfilteret eller fettfilterene rengjøres omtrent to ganger per måned. Filteret rengjøres ved å vaske det for hånd i varmt vann. Hvis et fettfilter vaskes i oppvaskmaskin, kan det føre til at fargen på filterets overflate endres.

## 7. Tilbehør



### 7.1 Eksterne styrefunksjoner

Følgende styrefunksjoner kan kobles til aggregatet:

- **Ext out:** Signal for spjeldstilling. (max 30 V, 5 A)
- **5 V / (24 V) out:** 5 V spenningsutgang, maks. 200 mA. (Safera)
- **Ext in:** Styring av hettens spjeld og belysning. (Safera)
- **AO:** Styresignal til Twist-vifte eller EC-takvifte.
- **Ext module:** Brukes ikke.
- **Control:** Styrekabel til ventilasjonsaggregat eller ILVA transformatorenhet.

### 7.2 Safera sikkerhetsteknikk

Tilbehøret Safera komfyrvakt kan enkelt kobles til Smart-kjøkkenhetter – strømtilførsel kommer fra hetten.

Til komfyrheten Blues er det også mulig å skaffe en slukkeenhet som er utstyrt med integrert Safera Siro komfyrvakt.

Kjøkkenhetter som er utstyrt med sikkerhetsteknikk fra Safera, leveres med Saferas bruksanvisning.

#### Safera-garanti

Safera-produktene er dekket av Saferas produktgaranti. I henhold til garantivilkårene er Saferas garanti for material- og produksjonsfeil begrenset til reparasjon eller bytte av det feilaktige produktet, med mindre gjeldende lovverk krever noe annet. Safera gir ingen andre garantier, f.eks. garantier for produktets egnethet for et generelt eller spesielt formål.

Produktene reduserer eller fjerner ikke sluttbrukerens ansvar for å følge gjeldende lover og regler og heller ikke ansvaret for å handle bevisst for å unngå skader på personer og

eiendeler. Sluttbrukeren er selv ansvarlig for å ha en gyldig person- og eiendomsforsikring. I den grad stedlige lover tillater en slik begrensning, er ikke Safera ansvarlig for personskader eller materielle eller økonomiske skader som forårsakes av produktenes feilaktige eller manglende funksjon.

### 7.3 Twist vifteenhet (TTEC)

Swegon CASA Twist er en vifteenhet for kjøkkenhette, som også kan brukes som husvifte. Vifteenheten styres med en Swegon CASA Smart-kjøkkenhette. Twist er utstyrt med en energioekonomisk EC-likestrømsvifte.

Kjøkkenheten og vifteenheten har separate strømtilførselskabler og krever derfor en dobbel stikkontakt.

### 7.4 ILVA transformatorenhet (ITFC)

Alle Swegon CASA kjøkkenhetter gir deg muligheten til å styre et ventilasjonsaggregat med transformorteknikk eller en takvifte med tre hastigheter ved hjelp av en ILVA transformatorenhet.

### 7.5 Ext out-relé for 230 V (CHR)

Basert på spjeldets innstillingssignal kan man med et eksternt relé styre eksterne apparater for 230 V. Tilkoblingsanvisning leveres sammen med tilbehøret.

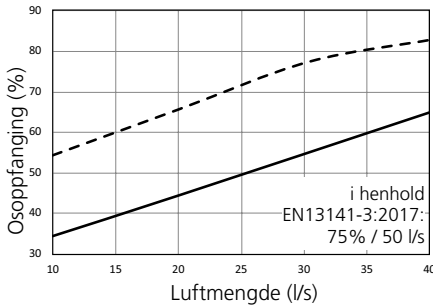
NO



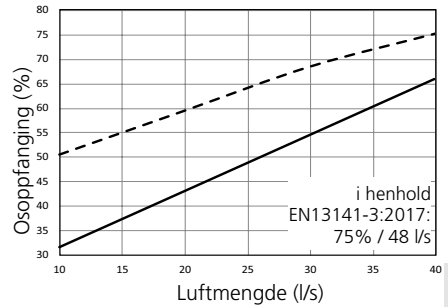
## 8. Tekniske data

### 8.1 Osopffangingssevne

#### Blues

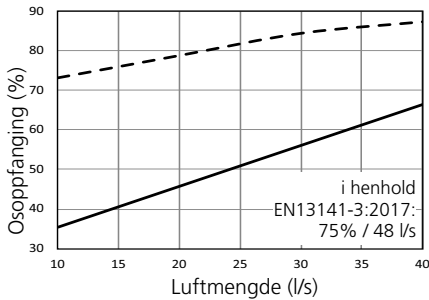


#### Salsa

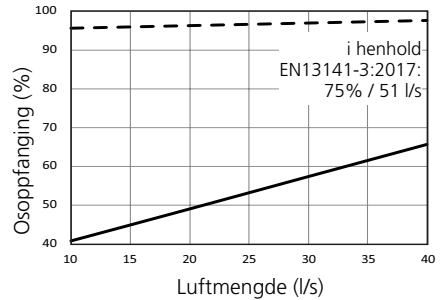


NO

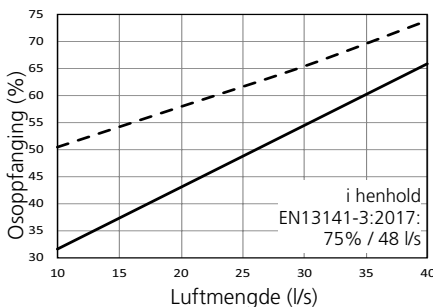
#### Tango



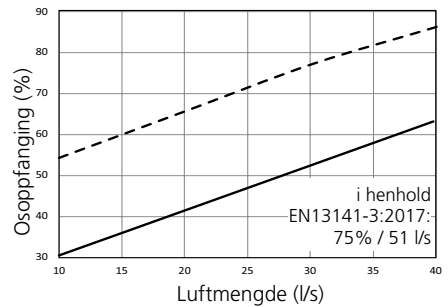
#### Tango 70



#### Samba



#### Jazz

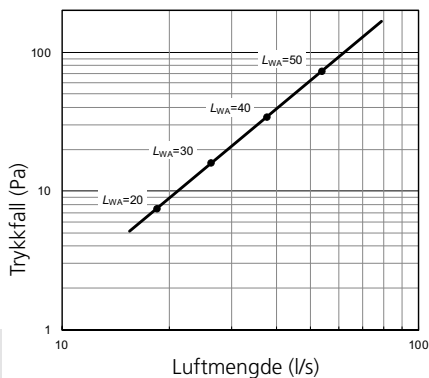


Kjøkkenhettene testes i henhold til standarden IEC 61591:2005 (---) (Tango 70 testet med 30 mm omslagliste) og EN13141-3:2017 (—). Målingene er utført i en avstand på 60 cm fra komfyren.

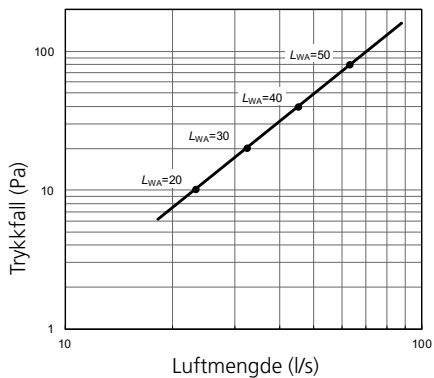
# Blues | Salsa | Samba | Tango | Jazz

## 8.2 Akustikkdata

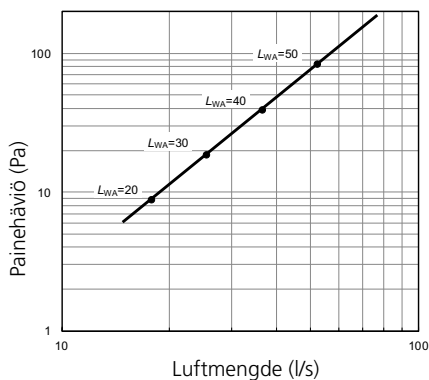
### Blues | Samba | Jazz



### Salsa



### Tango



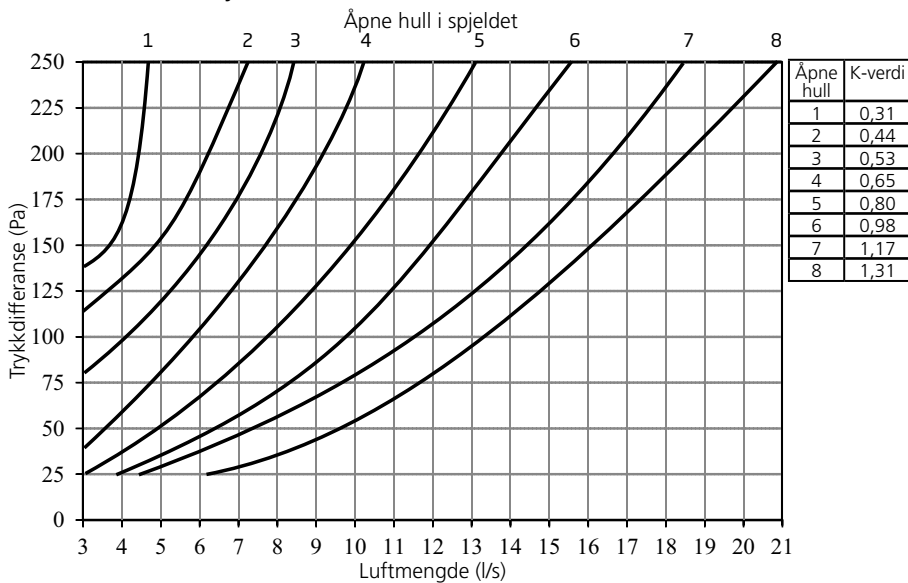
Kjøkkenhettene testes i henhold til standarden ISO 5135.

## 8.3 Tilkoblingseffekter

	Blues, Samba, Salsa, Tango	Jazz	Hette + komfyrvakt Safera Safety
Effektkilde	24 V, 12 W, 0,5 A	24 V, 24 W, 1 A	24 V, 20 W, 0,83 A
Belysningseffekt:	8 W	8 W	8 W
Totaleffekt	12 W	24 W	20 W

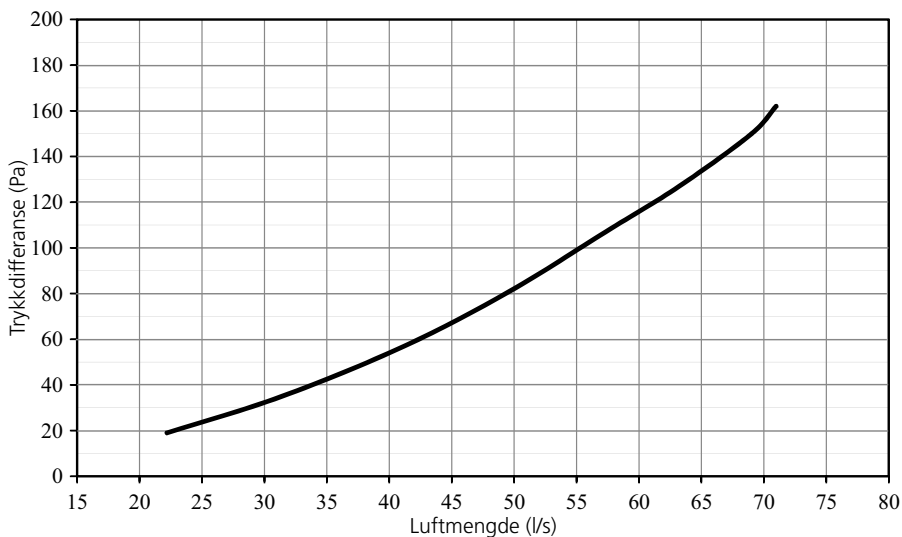
## 8.4 Reguleringskurver

### 8.4.1 Grunnventilasjon

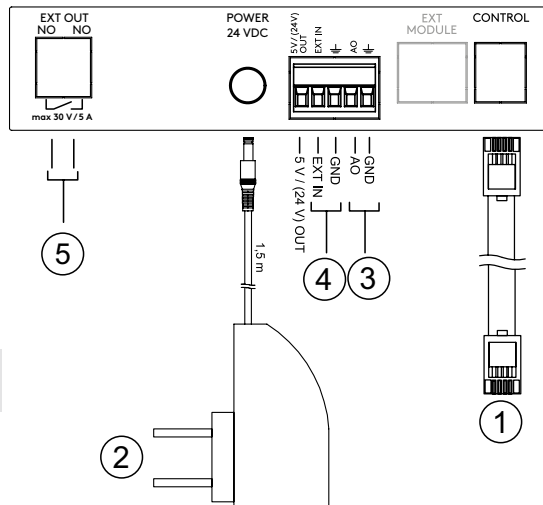


NO

### 8.4.2 Forsert ventilasjon



## 8.5 Tilkoblinger

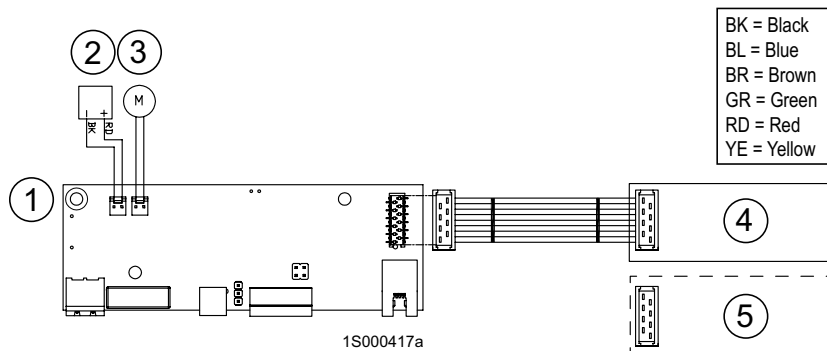


1. Styrekabel til ventilasjonsaggregat eller ILVA transformatorenhet RJ9-kontakt (modulærkabel)
2. Effektkilde 24 V
3. Styresignal til Twist-vifteenhet eller EC-takvifte (0...10 VDC)\*
4. Ext in: styring av spjeld og belysning (med potensialfritt kontaktsignal)\*
5. Ext out: signal for spjeldstilling (normalt åpen)\*

\*) Konnektor i tilbehørsposen.

NO

## 8.6 Interne tilkoblinger



1. Styrekort
2. LED-belysning (4000 K)
3. Spjeldmotor
4. Kontrollpanel med pekeskjermelektronikk
5. Kontrollpanel med knapper (Tango)





## Important information

This document is intended for everyone involved in the installation work or use of a Swegon CASA cooker hood. Read this Instructions for Use before you use the cooker hood. Save the Instructions for Use for future use. If you mislay the Instruction for Use, you can download a new copy from our website.

The cooker hood is not designed to be used by children (below 8 years old) or by persons whose senses, physical or mental capacity or a lack of knowledge and experience limits safe use of the cooker hood. Such persons may use the cooker hood if supervised by a person who is responsible for their safety, or according to the instructions.

### General ventilation in the kitchen

The general ventilation in the kitchen must not be routed via the cooker hood if the hood's duct is connected to the ventilation unit's separate extract air duct. The ventilation unit's separate extract air duct runs past the heat exchanger and the use of this duct will have an effect on the annual efficiency of the ventilation unit.

### Commissioning

Installation, adjustment and commissioning must be carried out in accordance with local directives. The entire ventilation of the residence must be taken into consideration when adjusting the cooker hood's air flow.

The cooker hood must only be connected to a chimney that conforms to the regulations. In high-rise blocks the permission of the property company is always required.

### Safety clearance

The relative spacing between the cooker hood and the hob level should be at least: 400 mm (recommendation 500 mm, electric cooker) 650 mm (gas hob).

Follow separate instructions from the local authorities or the cooker manufacturer. Always consult your local fire consultant prior to installation if the relative space is smaller than 500 mm between the cooker hood and the hob.

If the cooker hood is equipped with Safera safety technology, follow the safety distance specified in the unit's installation instructions.

### Replacement air

Ensure sufficient replacement air is taken into the room.

This applies especially if a fireplace is used as well as a cooker hood.

### Service measures

The service measures that the user can carry out are limited to cleaning the surfaces of the appliance and the grease filter.

**Never flambé under the cooker hood!**

EC Declaration of Conformity

<https://serviceportal.swegon.com/fi//docs/docH>



## Contents

Important information .....	38
1. General .....	40
2. Control technology .....	40
3. Installation.....	40
4. Commissioning .....	41
5. Use.....	43
6. Service and maintenance.....	43
7. Accessories .....	44
7.1 External control functions. ....	44
7.2 Safera safety technology .....	44
7.3 Twist fan unit.....	44
7.4 ILVA transformer unit.....	44
7.5 Ext out-relay for 230 V.....	44
8. Technical data.....	45
8.1 Capacity for capturing cooking odours.....	45
8.2 Acoustic data.....	46
8.3 Outputs of the components.....	46
8.4 Control curves .....	47
8.4.1 Basic ventilation.....	47
8.4.2 Boosted ventilation .....	47
8.5 Connections .....	48
8.6 Internal connections .....	48

EN

**NOTE! The manual's original language is Finnish.**

## 1. General

The cooker hood has a central role in the home ventilation system. It is important that the cooker hood removes cooking odours efficiently and quietly.

Thanks to an elegant and distinct design, all Swegon CASA cooker hoods blend in as part of the furnishings in a modern kitchen. Particular attention has been directed during the design phase to user comfort and the hoods feature smooth, easy-to-clean surfaces. The metal grease filters are also easy-to-clean. The cooker hood's lighting consists of maintenance-free LED lamps (4000 K).

EN

## 2. Control technology

### **Smart**

Swegon CASA cooker hoods can be used for controlling ventilation units equipped with Smart control technology.

### **EC-power roof ventilator**

Swegon CASA cooker hoods can be used to control a power roof ventilator equipped with an EC-fan.

## 3. Installation

All cooker hoods are equipped with an external power source, that also serves as a main power switch. The wall socket, intended for the connection of the cooker hood, must be installed so it is easily accessible.

Connect the cooker hood with a modular cable to a ventilation unit with Smart control technology. If you route the modular cable within a building element (e.g. in a wall), the cable must be routed in a  $\varnothing$  20 mm conduit, bearing in mind any subsequent cable replacement.

See the detailed instructions in the separate installation instructions enclosed with the cooker hood.

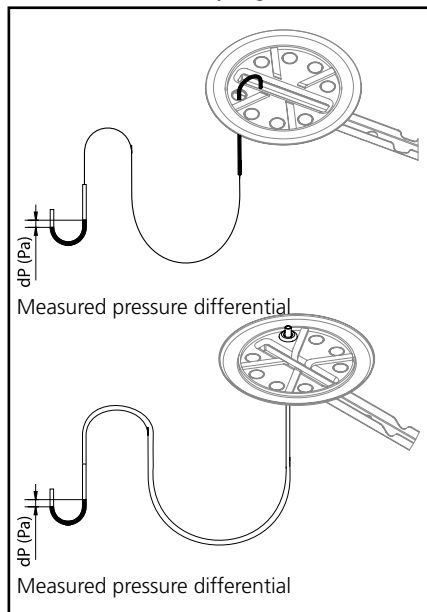


## 4. Commissioning

The kitchen must have separate general ventilation. The general ventilation in the kitchen must not be routed via the cooker hood damper when the cooker hood's duct is connected to the ventilation unit's separate extract air duct.

The basic air flow setting is made (damper closed) by opening the existing hole in the damper. On delivery, all the holes for basic air flow are sealed. See the control curve for basic ventilation in the "Technical data" section.

The air flow is obtained by measuring the pressure differential across the control damper inside the cooker hood and then reading the air flow that corresponds to the control position. Measure the pressure in the hole next to the control damper arm as shown in the diagram to the right. There is a rubber bushing with a hole to read the air flow in the cooker hood's accessory bag.



The measurement of the air flow for boosted ventilation is also performed via the hole in the damper. After measurement, the hole can be blanked off with the extra plugs included in the delivery.


### Ventilation balance

It is important that the home's ventilation is balanced when the cooker hood is used, as the excess extract air that passes via the hood causes negative pressure in the home. Balancing occurs automatically when the cooker hood is connected to a Smart ventilation unit. The function is taken in use and also controlled via a SMART ventilation unit.




### Operation with power roof ventilator

Swegon CASA cooker hoods can be used to control a power roof ventilator, equipped with an EC-fan.

Connect the EC-power roof ventilator's control cable to the cooker hood using the supplied connector (see the Electrical wiring diagram, item 8).

The default factory setting is for the cooker hood to control the power roof ventilator as a boost function with three speeds, except the OFF position. Use of the OFF-position is programmed from the cooker hood. When the OFF function is used, all the speed indication signal lamps go out and the power roof ventilator is set to the OFF position when the fan speed button  is pressed a fourth time.

### Commissioning the OFF position

- Long press both the fan speed selector and damper control buttons ( + ) => the centre signal lamp for speed indication is on indicating that the control mode is activated.
- The OFF position is indicated by a flashing LED. Change the selection with the fan speed selector and damper control buttons:
  - fan speed OFF  
right-hand signal lamp flashes
  - fan speed ON  
left-hand signal lamp flashes
- Acknowledge the selection with a long press of the cooker hood's lighting button .

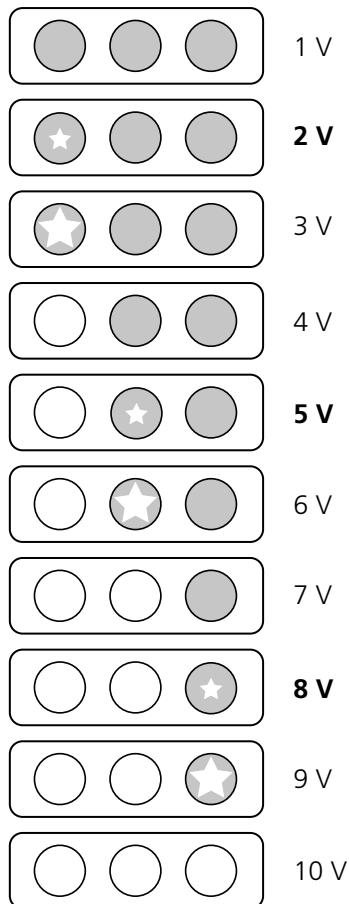
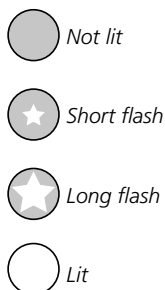
EN

# Blues | Salsa | Samba | Tango | Jazz

## Setting the power roof ventilator speed:

set three speeds for the power roof ventilator, so that the required air volumes are reached. The factory settings for the control voltages are Away = 2 V, Home = 5 V, Boost = 8 V.

- Press and hold the speed selector and lighting (☉ + ☉) simultaneously for about five seconds.
- The mode to be set is selected with the fan speed selector button (☉). The fan speed indication shows which mode is being set. NOTE! The fan speeds for the operating modes can only be set in the order low to high, for example, the Away mode speed cannot be higher than the Home mode speed.
- Increase the control voltage with the lighting button (☉) and reduce it with the damper control button (☉). The selected control voltage is indicated according to the following:

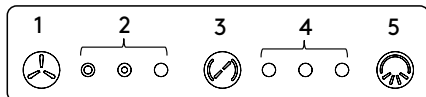


- Acknowledge the implemented settings by pressing the lighting button (☉) for about five seconds. If you do not acknowledge and do not touch any of the hood's buttons for ten minutes, the cooker returns to normal mode, and the settings are not saved.

EN

## 5. Use

Swegon CASA cooker hoods feature a touch panel (except Tango), from where you can control the functions on the cooker hood and ventilation unit. The signal lamps on the panel are dimmed automatically when the hood is not in use. The Tango hood offers the same control functions and indications, but it is operated by buttons located on the side of the hood.



**1. Selection of fan speed.** On a ventilation system connected to a Swegon CASA ventilation unit the operating modes Away, Home or Boost can be selected. The period for operation at boosted speed is preset to 60 minutes, after that period the ventilation unit returns to the Home speed.

**2. Fan speed indication.**

The signal lamp indicates the speed of the fans operating in the ventilation unit. From left to right, the lamps indicate the Away, Home and Boost fan speeds.

**3. Cooker hood damper control.**

The continuously open period for the cooker hood's damper is selectable in three settings: 30, 60 or 120 minutes. Each press of the button increases the damper-open time one step and the fourth press of the button closes the damper. Long press the control button to keep the damper open for 10 hours (to cool during the summer, the function should not be used during the heating season).

**4. Open damper time indication.**

The number of signal lamps indicate the continuous open period selected for the damper. The damper is closed if no lamp is lit.

1 lamp = 30 minutes

2 lamps = 60 minutes

3 lamps = 120 minutes

lamp 1 + lamp 3 = 10 h

**5. Control of the cooker hood lighting.**

The hood's lighting is switched on and off with a button. The factory default of the lighting output is 75 %.

The lighting output can be regulated with a long press on the button, the brightness then changes. Pressing the button again changes the brightness in the other direction. When the brightness is at the right level, wait a moment without pressing the button until the light flashes to indicate the setting has been saved.

### Functions on the SMART ventilation unit

The functions in a ventilation unit that are controlled with cooker hood are indicated as follows:

- **Away or Boost mode's lamp is lit slightly:** The Smart function controls the ventilation to higher or lower values. If you wish to continue normal operations you can override the Smart functions with the fan speed selector button.
- **All lamps flashing:** there is a serious malfunction in the unit, contact an authorised service company.
- **Fan speed indication lamps flashing:** the unit indicates a service requirement. When a service has been carried out this is acknowledged by pressing the fan speed selector button for 5 seconds.
- **Away mode lamp flashing:** the unit is shut-off. The unit can be started by pressing the fan speed selector button.

EN

## 6. Service and maintenance

Make sure that the cooker hood and grease filter are cleaned regularly. Otherwise the capacity for capturing cooking odours reduces significantly and the collected grease can represent a fire risk.

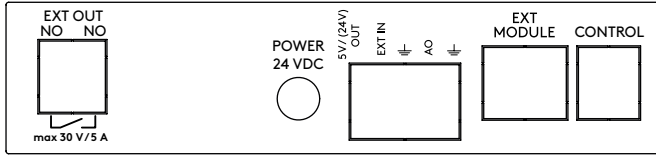
### Surfaces

Clean the surfaces of the cooker hood with a damp cloth and mild washing-up liquid. Do not use polish or solvents when cleaning.

### Grease filter

Under normal conditions the grease filter should be cleaned about twice per month. Clean the filter through washing by hand in warm water. If a grease filter is cleaned in a dishwasher this may cause the colour on the surface of the filter to change.

## 7. Accessories



### 7.1 External control functions.

The following control functions can be connected to the unit:

- **Ext out:** Damper setting signal. (max 30 V, 5 A)
- **5 V / (24 V) out:** 5 V voltage output, max. 200 mA. (Safera)
- **Ext in:** Control of the hood's damper and lighting. (Safera)
- **AO:** Control signal to Twist fan unit or EC-power roof ventilator.
- **Ext module:** Not used.
- **Control:** Control cable to the ventilation unit or ILVA transformer unit.

### 7.2 Safera safety technology

The Safera cooker guard accessory can easily be connected to Smart cooker hoods – the power supply comes from the hood.

The Blues cooker hood can also be fitted with a fire extinguishing unit equipped with an integrated Safera Siro cooker guard.

Safera's user guide is supplied with cooker hoods equipped with Safera safety technology.

#### Safera warranty

Safera products are covered by Safera's product warranty. According to the terms of the warranty, Safera's warranty for material and manufacturing faults is limited to the repair or replacement of the defective product, unless compulsory legislation states otherwise. Safera makes no other warranty, such as a guarantee of the product's suitability for any general or specific application.

The products do not lessen or eliminate the end user's responsibility to comply with applicable statutory regulations, nor responsibility for thoughtful use to prevent damage

to property or personal injury. The end user is responsible to keep personal injury and property damage insurance valid. Safera is not responsible for any personal injury or property damage or economic damage caused by a malfunction or product failure, if compulsory legislation permits such a restriction.

### 7.3 Twist fan unit (TTEC)

Swegon CASA Twist is a fan unit for cooker hoods. The fan unit can also be used as a house fan. The fan unit is controlled with a Swegon CASA Smart cooker hood. Twist is equipped with an energy efficient EC-direct current fan.

The cooker hood and fan unit has separate power supply cables, and therefore require a double wall socket.

### 7.4 ILVA transformer unit (ITFC)

It is possible, with all Swegon CASA cooker hoods, to control a ventilation unit with transformer technology or a power roof ventilator with three speeds with the help of a ILVA transformer unit.

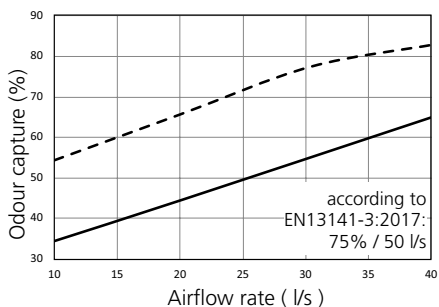
### 7.5 Ext out-relay for 230 V (CHR)

Based on the damper's position signal, it's possible using an external relay, to control external devices for 230 V. Connection instructions are supplied together with the accessory.

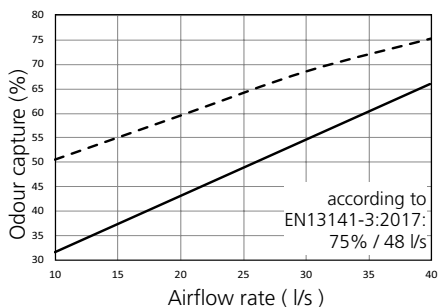
## 8. Technical data

### 8.1 Capacity for capturing cooking odours

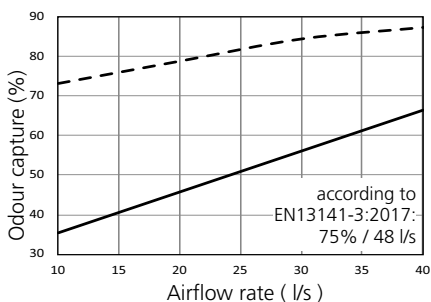
#### Blues



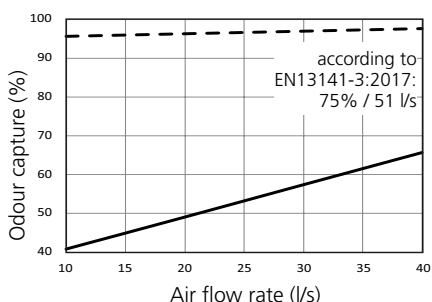
#### Salsa



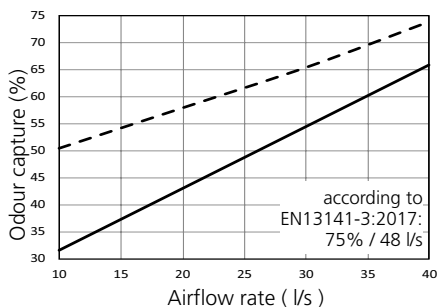
#### Tango



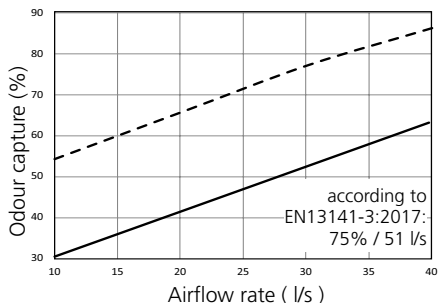
#### Tango 70



#### Samba



#### Jazz



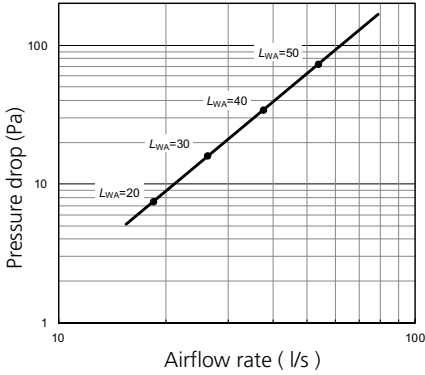
EN

The cooker hoods are tested to IEC 61591:2005 (---) (Tango 70 tested with 30 mm rear cover plate) and EN13141-3:2017 (—) Standards. The measurements were made at a distance of 60 cm from the cooker.

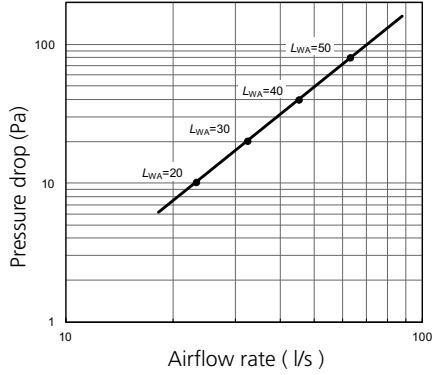
# Blues | Salsa | Samba | Tango | Jazz

## 8.2 Acoustic data

### Blues | Samba | Jazz

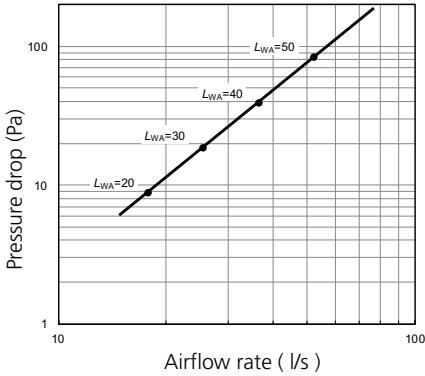


### Salsa



EN

### Tango



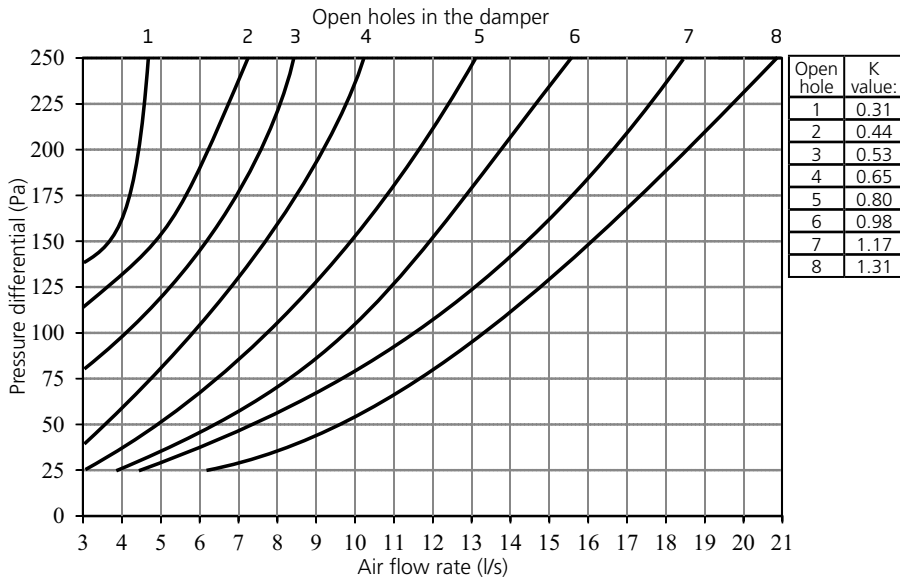
The cooker hoods are tested to ISO 5135 Standards.

## 8.3 Outputs of the components

	Blues, Samba, Salsa, Tango	Jazz	Hood + Safera Safety stove guard
Power source	24 V, 12 W, 0,5 A	24 V, 24 W, 1 A	24 V, 20 W, 0,83 A
Lighting effect	8 W	8 W	8 W
Total output	12 W	24 W	20 W

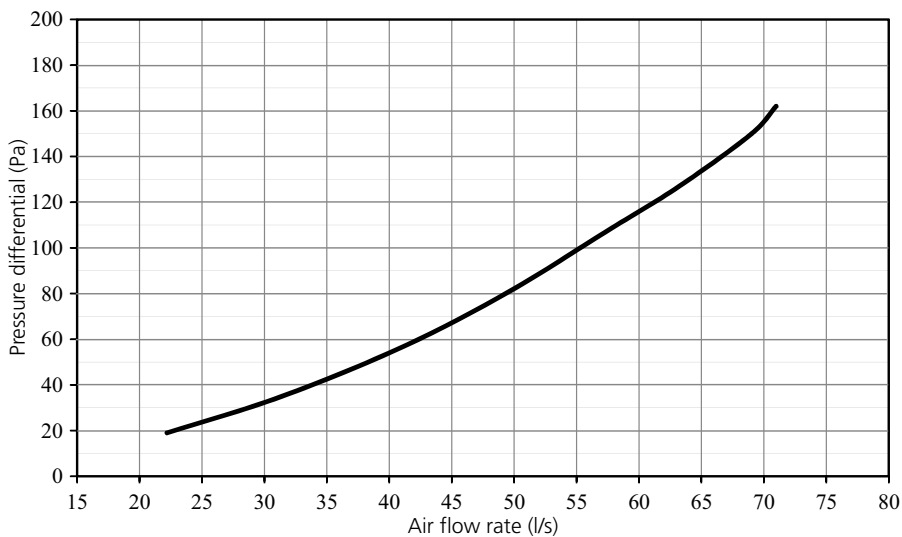
## 8.4 Control curves

### 8.4.1 Basic ventilation

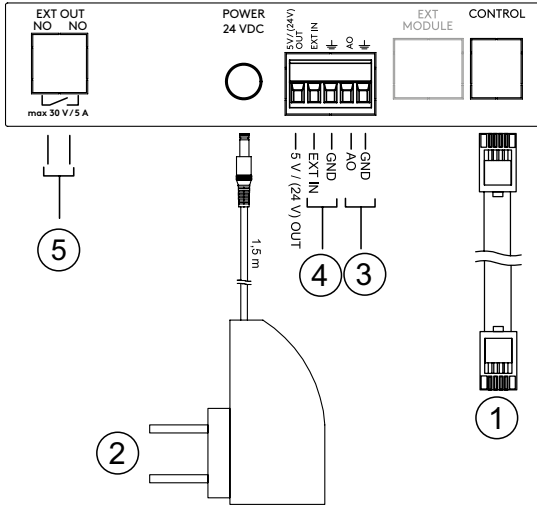


EN

### 8.4.2 Boosted ventilation



## 8.5 Connections

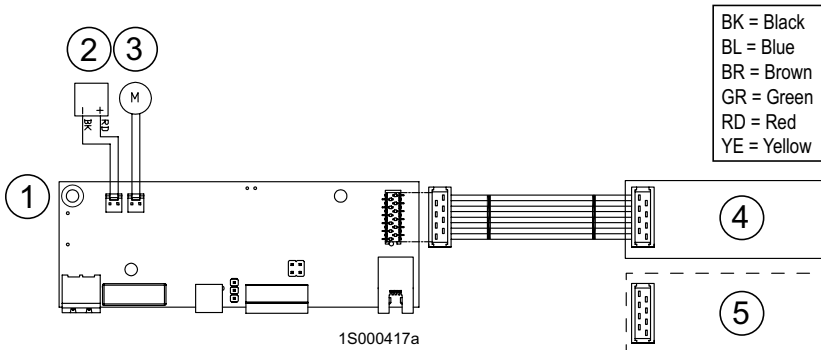


1. Control cable to the ventilation unit or ILVA transformer unit RJ9-connector (modular cable).
2. Power source 24 V
3. Control signal to Twist fan unit or EC-power roof ventilator (0...10 VDC)\*
4. Ext in: control of damper and lighting (with potential-free contact signal)\*
5. Ext out: damper position signal (normally-open)\*

\*) Connector in accessory bag.

EN

## 8.6 Internal connections



1. Control card
2. LED lighting (4000 K)
3. Damper motor
4. Control panel with touch electronics
5. Control panel with buttons (Tango)









Feel good **inside**

